

# Deutsche Allgemeine Zeitung

Wochenblatt der Deutschen in Kasachstan für Politik, Wirtschaft und Kultur

Erscheint jeden Samstag in Almaty, Kasachstan

1. Juni 1996 Nr. 22 (6 859), 31. Jahrgang

Einzelverkaufspreis 1.30 DM

## Nursultan Nasarbajew's Aktivitäten in Malaysia und Singapur

Am vergangenen Sonntagabend ist Präsident Nursultan Nasarbajew in Malaysia zu seinem ersten offiziellen Besuch eingetroffen. Auf dem Flughafen Kuala Lumpur wurde unser Staatsoberhaupt vom Außenminister Datuk Abdulla Ahmad Badawi empfangen. Der Flughafen und die Straßen der Hauptstadt waren von den Staatsflaggen beider Länder dekoriert.

Das Aufenthaltsprogramm N. Nasarbajews in Malaysia begann am Sonntag mit dem Bekanntwerden mit der altertümlichen Hauptstadt des Landes, Malakka, und der Besichtigung des Museumsparks «Malaysia in miniature».

Am Montagvormittag fand die Zeremonie des offiziellen Empfangs des Präsidenten Kasachstans mit Gattin durch den König von Malaysia, Tuanku Jaafar Abdul Rahman und seine Gattin sowie durch andere führende Persönlichkeiten Malaysias statt. Auf dem Parlamentsplatz hatte eine Ehrenformation der königlichen Garde Aufstellung genommen. Es ertönte die Staatsymnen beider Länder, wurden die Staatsflagge Kasachstans gehißt und 21 Geschützsalven abgefeuert.

Nachmittags fanden ein Gespräch N. Nasarbajews mit dem König von Malaysia, sein Treffen mit dem Premierminister Mahathir bin Mohamad und die

Verhandlungen der Delegationen in erweiterter Zusammensetzung statt. Nach dem Abschluß der letzteren wurden gemeinsame zwischenstaatliche Dokumente signiert, und zwar ein Handelsabkommen und ein Abkommen über die Förderung und den Schutz von Investitionen.

Am Abend gab der König von Malaysia einen offiziellen Empfang zu Ehren des Präsidenten Kasachstans.

Am 28. Mai besuchte N. Nasarbajew das Wirtschaftsplanungszentrum Malaysias, das Autowerk «Proton» und hatte ein Treffen mit Vertretern der Geschäftskreise dieses Landes.

Nachmittags fand in der Residenz des Königs von Malaysia eine offizielle Abschiedszeremonie für den kasachstanischen Präsidenten statt.

Am Mittwochvormittag ist das Oberhaupt unseres Staates aus Kuala Lumpur nach Singapur abgereist.

Am Vormittag des 29. Mai ist Kasachstans Staatsoberhaupt zu seinem ersten offiziellen Besuch in Singapur eingetroffen. Auf dem Flughafen wurde er vom Premierminister des Landes, Goh Chok Tong, empfangen. Daraufhin fanden Verhandlungen mit dem Regierungschef und die Zeremonie der Unterzeichnung eines beiderseitigen Abkommens über Flugverkehr statt.

N. Nasarbajew besuchte die Insel Sentosa und führte ein Treffen im Touristenzentrum durch.

Am Abend veranstaltete der Premierminister Singapurs einen offiziellen Empfang zu Ehren des Präsidenten Kasachstans.

Der erste offizielle Besuch Präsident Nursultan Nasarbajews in Singapur ist zum Abschluß gekommen. Am Mittwoch führte er Verhandlungen mit dem Premierminister dieses Landes, Goh Chok Tong, durch und hatte ein Gespräch mit dem Oberminister Singapurs, Expremier Lee Kuan Yew, der «Vater des Singapur-Wunders» genannt wird.

In seinem Interview für Journalisten unterstrich N. Nasarbajew die Interesse Kasachstans an aktiver Zusammenarbeit mit Südostasien und das Bestreben seines Landes, an Regionalforen der ASEAN (Association of South-East Asian Nations) und der APEC (Asiatic-Pacific Economic Colla-

boration) aktiv teilzunehmen. Die Region der «Ökonomie-Tiger» sei für Kasachstan sehr aussprechend. Eine Festigung der Beziehungen zu ihr werde es der Republik ermöglichen, neueste Technologien einzuführen, die hiesigen Erfahrungen bei der Durchführung von Reformen in rascherem Tempo auszuwerten und in Rieseninvestitionen für ihre Wirtschaft in Anspruch zu nehmen. Kasachstan rechte damit, einen Beobachterstatus in der ASEAN und der APEC zu erhalten.

Dieses Thema war eines der wichtigsten bei den Verhandlungen N. Nasarbajews mit den Repräsentanten Malaysias und Singapurs und war früher mit den führenden Persönlichkeiten Indonesiens, Chinas und Südchinas diskutiert worden. Am 30. Mai stattete N. Nasarbajew einen Höflichkeitsbesuch dem Präsidenten Singapurs, Ong Teng Cheong,



tion für ihre Wirtschaft in Anspruch zu nehmen. Kasachstan rechte damit, einen Beobachterstatus in der ASEAN und der APEC zu erhalten.

Das Thema war eines der wichtigsten bei den Verhandlungen N. Nasarbajews mit den Repräsentanten Malaysias und Singapurs und war früher mit den führenden Persönlichkeiten Indonesiens, Chinas und Südchinas diskutiert worden.

Am 30. Mai stattete N. Nasarbajew einen Höflichkeitsbesuch dem Präsidenten Singapurs, Ong Teng Cheong,

ab. Darauf sprach er in einem Unternehmerseminar, organisiert vom Rat für Handelsförderung Singapurs (unser Bild). Am Donnerstag, spätabends, ist der Präsident nach Almaty zurückgekehrt.

(KasTAG)

## Heute in der Ausgabe

SPRACHFÜHRER  
Kasachisch-russisch-deutsch

Seite 2

НЕМЕЦКАЯ ГАЗЕТА

ПОСОЛЬСТВО ФРГ  
ИНФОРМИРУЕТ  
Под рубрикой опубликована информация о посещениях Казахстана министром иностранных дел Германии Клаусом Кинкелем

Стр. 5

ПРАВА ЧЕЛОВЕКА И ПРАВА НАРОДОВ  
Историко-просветительское общество «Адилет» продолжает публикацию материалов на эту тему.

Стр. 6

ТАК  
РАСПОРЯДИЛСЯ  
СУДЬБА...  
К 60-летию поэта Еслыма Зикибаева очерк Герольда Бельгера

Стр. 7

СТРУКТУРА  
ЛИЧНОСТИ  
Психолог Ахмет Дюсенаев о классификации характеров, типов личности, поведения человека

Стр. 8

УСЛОВИЯ ПОДПИСКИ.

КРОССВОРД

Стр. 8

## Interparlamentarische Zusammenarbeit erstarkt

In Bischkek hat am 28. Mai eine fällige Tagung des Rates der interparlamentarischen Vollversammlung der GUS-Teilnehmerländer stattgefunden. Leiter der Delegation Kasachstans war der Senatsvorsitzende Omirbek Baigeldin.

Vom Rat wurden Dokumente verabschiedet, die auf eine weitere Ausgestaltung der Rechtsbasis der Integrationsentwicklung der GUS und auf die Festigung der interparlamentarischen Zusammenarbeit zielen. Die Tagungsbeteiligten betonten auch die Notwendigkeit der Schaffung der normativen Rechtsbasis zur Bilanzierung sozialwirtschaftlicher Prozesse und zur Erhaltung der Umwelt in den Staaten der

Gemeinschaft, und nehmen Informationen über die Ergebnisse des internationalen Seminars bezüglich der Probleme der stetigen Entwicklung entgegen. Es wurden auch Fragen sozialen Charakters berührt. Unter anderem wurde ein Beschluß über die Erarbeitung eines einheitlichen Programms der Überwachung des sozialen Arbeitsbereichs für die GUS-Länder gefaßt.

Eine besondere Beachtung wurde im Zusammenhang mit dem 10. Jahrestag der Katastrophe von Tschernobyl der Notwendigkeit geschenkt, der Modellgesetze über Strahlungssicherheit und über sozialen Schutz der Bürger zu schaffen, die unter Bestrahlung und Auswirkungen von Kernwaffentests

gelitten haben. Der Rat beriet über die Fragen der Finanzierung der interparlamentarischen Vollversammlung. Es wurde ein Arbeitsplan für das zweite Halbjahr bestätigt. Die nächste Sitzung wird im November in Sankt Petersburg abgehalten.

Am gleichen Tag fand in Bischkek ein Treffen der Delegationen Weißrusslands, Kasachstans, Kyrgystans und Russlands statt. Ihre Leiter unterzeichneten ein Abkommen über den interparlamentarischen Ausschuß, der gemäß Artikel 17 des Vertrags über die Vertiefung der wirtschaftlichen und geistigen Integration zwischen diesen Staaten gebildet werden wird. Es wurde auch ein Memorandum über Zusammenarbeit zwischen den Apparaten der Parlamente der vier Länder angenommen.

(KasTAG)

## Dr. Klaus Kinkel in Almaty

Der Vizekanzler und deutsche Botschafterin in Almaty, Dr. Klaus Kinkel ist am 31. Mai 1996 zu einer Stippvisite in der Republik Kasachstan eingetroffen.

Zusammen mit ihm kam eine ansehnliche Gruppe von Vertretern der deutschen Wirtschaft mit. Der Minister des

Auswärtigen Deutschlands traf mit seinem Kollegen, Außenminister der Republik Kasachstan Kassymshomart Tokajew, dem Präsidenten Nursultan Nasarbajew, dem Ministerpräsidenten Akeshan Kashegelidin sowie mit den Vorsitzenden der beiden Parlamentenkammern zusammen. Nach ihrem

Treffen haben die beiden Minister – K. Tokajew und Dr. K. Kinkel – das «Abkommen über Zusammenarbeit bei der Förderung der Bürger deutscher Volkzugehörigkeit in der Republik Kasachstan» unterzeichnet.

## Die deutsche Telekom AG

wird kasachstanischen Kommunikationsraum erschließen helfen

Der stellvertretende Ministerpräsident Harry Stoik hat eine Pressekonferenz gegeben. Dabei ging es um die Wettbewerbsverhältnisse zwischen der amerikanischen Gesellschaft AT&T und der deutschen Telekom AG über den Ausbau der Telekommunikation der Republik. Gesiegt hatte das deutsche Konsortium mit seinen für unser Land günstigeren Bedingungen. Darum wird mit ihm demnächst ein Vertrag abgeschlossen werden, und es wird auch auf Grund eines Abkommens 49 Prozent der Aktien der Kasachtelekom AG erhalten.

Wie von Journalisten mitgeteilt wurde, habe die deutsche Telekom AG vor, 170 Millionen DM für die Entwicklung

der Telekommunikation zu investieren, außerdem dem Republikhaushalt als Bonus für den Erwerb der Aktien der Kasachtelekom AG zugeführt werden. Darüber hinaus wolle das Konsortium für die Schulden der Haushaltsorganisation gegenüber unseren Telekommunikationsfacharbeitern aufkommen, deren Summe rund 75 Millionen DM ausmacht.

Die Gesamtsumme der Ausgaben des Konsortiums werde aber 825 Millionen DM oder 550 US-Dollar betragen. Zum Vergleich: Ein ähnlicher Kontrakt mit der Rostelekom AG würde sich auf 1 Milliarde 223 Millionen US-Dollar belaufen, obwohl die russische AG bekanntlich 5 bis 6 mal größer ist als die

deutsche. Die Verwirklichung dieses auf zehn Jahre berechneten Projekts sieht, so die Veranstalter der Pressekonferenz, eine Vergrößerung der Zahl der Telefon- und Telefaxanschlüsse in der Republik von den jetzigen 2,1 Millionen auf künftig 4,5 Millionen vor.

Der Vizepremier unterstrich, daß die Bedingungen des Abkommens ziemlich günstig seien, weil weder die inneren noch die Haushaltsreserven im Lande es derzeit gestatten, dessen Telekommunikationsnetze operativ und effektiv auszubauen – so wie die Zeit es verlange.

Abschließend hat H. Stoik die Fragen der Journalisten beantwortet. (KasTAG)

## Hilfe der Regierung Deutschlands bei der Überwindung der Folgen der Aral-Krise

Am 30. April 1994 hatte unsere Zeitung über die Arbeiten berichtet, die von den Wissenschaftlern der GUS-Länder und Deutschlands geleistet werden, um die Folgen der Aral-Krise zu überwinden. In diesem Jahr wurde der 1. Abschnitt des Projekts vollendet, und unser Berichterstatter unterhielt sich darüber mit dem Projektleiter von kasachstanischer Seite, dem korrespondierenden Mitglied der Akademie der Wissenschaften, Professor Alexej RAU.

Drei Jahre lang, ab 1993, arbeiten unter der Ägide der UNESCO die GUS-Länder an der Verwirklichung des internationalen Projekts «Ökologische Forschungen und Kontrolle in den Mündungsgebieten des Amudarja und des Syrdarja zur Wiederherstellung der Umwelt» (BMBF), das von Deutschland unentgeltlich finanziert wurde. Im Rahmen dieses Projekts wurden zwei internationale Stationen geschaffen – die eine in Munkaj, die andere in Kasalinsk; sie sind mit modernen Meßkomplexen, mit Computers und Laborausrüstungen ausgestattet.

1994 fand in Taschkent ein internationales Seminar statt, an dem auch Wissenschaftler aus Deutschland teilnahmen. Im Seminar wurden die Ergebnisse wissenschaftlicher Forschungen über die zu realisierenden Unterprojekte erörtert. Alle Leiter der insgesamt 22 Unterprojekte aus Rußland, Usbekistan, Kasachstan und Karakalpakien referierten über ihre Forschungsergebnisse. Nach der Erörterung wurden die geleisteten Arbeiten sowie ihre Bedeutung für die Wissenschaft und praktische Tätigkeit bewertet und die Notwendigkeit ihrer Fortsetzung begründet. Mit jedem Leiter der Unterprojekte wurde individuell gesprochen, es wurde das Verzeichnis der Beteiligten präzisiert, deren wissenschaftliche Ergebnisse nach der Vervollendung der Arbeiten vorgestellt werden sollen. Gemäß den Erörterungsergebnissen wurden zwei unersichtliche Projekte abgelehnt und neue Forschungsrichtungen anvisiert. Gegenwärtig arbeiten die Wissen-

schaftler Amerikas, Italiens, der Niederlande und anderer Länder gemeinsam mit den Fachleuten der GUS-Länder im Rahmen der Weltbank für Wiederaufbau und Entwicklung an der Verwirklichung von 20 Projekten, die mit der Gesundung der Umwelt in der Aral-Region verbunden sind. Jedoch die Zeildauer dieser Projekte – von 6 Monaten bis zu einem Jahr – und die ganze Arbeit auf ihrer Basis läuft auf die Sammlung von Daten und die Analyse des ökologischen Zustandes der Aral-Region hinaus. Der besondere Wert des Projekts (BMBF), das von Deutschland unter der UNESCO-Leitung verwirklicht wird, liegt darin, daß es konkrete wissenschaftliche Ergebnisse aufweist, die im Laufe von drei Sommerforschungssaisons in den Mündungsgebieten des Amudarja und des Syrdarja gewonnen hat und deren Überleitung in die Praxis die Umwelt in der Aralregion verbessern helfen wird.

Heute können wir die Ergebnisse der dreijährigen Arbeiten auswerten, und für mich als kasachstanischen Leiter der Unterprojekte ist es angenehm, festzustellen, daß alle Arbeiten auf hohem wissenschaftlichem Niveau ausgeführt wurden und von großer Bedeutung für die Gesundung der Umwelt in der Aralregion sind. Und dies ist ein großes Verdienst nicht nur der Wissenschaftler und Fachleute Kasachstans, sondern auch der Wissenschaftler Deutschlands sowie der BMBF- und UNESCO-Vertreter. Ganz besonders möchte ich die wissenschaftlich-methodische Hilfe hervorheben, die uns bei der Realisierung der Projekte von Professor Otto Fränz-

le sowie von seinen Kollegen Dietmar Kaiser, Rainer Daske, Joachim Kutschner, Wefa Mustafajew und anderen erwiesen wurde.

Hier einige Resultate, die im Rahmen der Unterprojekte von den Wissenschaftlern Kasachstans erbracht wurden. Zum erstmalig wurden auf den Böden am Unterlauf des Syrdarja das Bewässerungsregime und die Agrotechnik des Anbaus von Trockenreisarten erforscht – einer alternativen Kultur für die sehr wasserintensiven Überflutungsreisarten, die im Stromgebiet von Syrdarja angebaut werden. Die beiden Trockenreisarten «Corinna» und «Sandora» wurden durch die UNESCO für Deutschlands und Ungarns Mittel zu je 100 Kilo die Sorte erworben. Die Trockenreisorte «Weißer Skoms» (30 Kilo) wurde aus Rußland erhalten. Auf Grund der Forschungen wurde festgestellt, daß die Trockenreisarten «Corinna» und «Weißer Skoms» in der Aralregion Ernteerträge 4,0- bis 4,5 Tonne je Hektar ergaben, dabei bei einem um 40 Prozent geringeren Wasserverbrauch als die Überflutungsreisorte «Marshan» es erfordert, welche auf den Reisfeldern am Syrdarja-Unterlauf angebaut wird.

Durch die Überleitung dieser Ausarbeitungen in die Praxis lassen sich 1,5 bis 2,0 Milliarden Kubikmeter Wasser für den Aralsee sparen. Es wurden der Wasser- und Salzhaltigkeit des Flußnetzes und der Seesysteme der Aralregion erforscht, außerdem wurden die rezeptionsfähig und prognostisch eingeschätzt. Es liegen Empfehlungen für die Projekte des Baus hydrotechnischer Anlagen vor – zum Zwecke einer stetigen Wasserzufuhr den Deltaseen und Heuschlägen. Es wurden die wichtigsten Zeit- und Raumgesetzlichkeiten in der Entwicklung der Naturkomplexe des ausgetrockneten Bodens des Aralsees erforscht, ein dynamisches Modell der Verteilung wasserlöslicher Elemente in den

Bodenlandschaften der primären Meeresebene geschaffen sowie die Gesetzmäßigkeiten der Raumstruktur und der Mannigfaltigkeit der natürlichen Ökosysteme des Syrdarja-Deltas ermittelt und bewertet. Untersucht wurden die Untergrundwasserhaushalte im Syrdarja-Delta und auf den anliegenden Territorien des Aralsees, desgleichen die allgemeinen Wasserressourcen und ihre territoriale Verteilung. Es wurden auch viele andere Fragen erhellte, die von großer wissenschaftlicher und praktischer Bedeutung sind und auf deren Grundlage einzelne Projekte für die Investierung für die Weltbank für Wiederaufbau und Entwicklung aufgestellt werden können.

Die nach dem von Deutschland unentgeltlich finanzierten UNESCO-Projekt erbrachten Erkenntnisse eröffnen neue Möglichkeiten für die Ausarbeitung einer eigenen Nationalstrategie zur Überwindung der Folgen der Okokrise durch jedes Land der Aralregion. Jedoch erschöpft all das bei weitem nicht die potenziellen Möglichkeiten der Rehabilitierung der Aralkrise, die die ganze asiatische Region und den ganzen Planeten bedroht. Deshalb sucht die Regierung Deutschlands im Rahmen des BMBF nach zusätzlichen Mitteln, um die Arbeiten fortzusetzen, das Naturnilieu wiederherzustellen und günstige Bedingungen für das Leben der Menschen in dieser Region zu schaffen. Dies beeseitigt uns und verleiht uns Zuversicht, daß das Aralproblem unter gemeinsamen Anstrengungen der Länder des Arabbeckens und der internationalen Gemeinschaft gelöst wird und die künftige Generation der Bewohner des Aralgebiets in ihrem Heimatland leben können, wo die Naturressourcen qualitativ besser und das Wirtschaftssystem stabiler werden sein.

## Wochenchronik

RAYONVERWALTUNGSCHEFS ALS «VATER» DER STUDENTEN

PETROWPAWLOWSK. In den Lehranstalten des Gebieteszentrums haben unlängst Zusammenkünfte der Rayonverwaltungschefs mit ihren jungen Landsleuten – Studenten von Hochschulen, Colleges, Fach- und Berufsschulen stattgefunden. Gäste der Abgesandten der Rayons Woswischenka und Bulajewo waren ihre Rayonverwaltungschefs Kemenger Amrin und Iwan Kendjuch. Sie fragten die Studenten über ihr Alltagsleben aus, informierten sie über die Leistungen der Dorfbewohner und dankten für Erfolge im Studium. Den besten wurden an Ehren berühmter Landsleute gestiftete Stipendien überreicht, den Weisen wurde materielle Hilfe erwiesen, den Absolventen wurden nach der Heimkehr Arbeitsplätze zugesichert.

Für die Leiter dieser und anderer Rayons ist die ständige Unterstützung von Studenten, Lehranstalten und der Mensas darin, die Versorgung von Bedürftigen mit Lebensmitteln sowie die Durchführung von Verkaufsausstellungen mit symbolischen Preisen traditionell geworden. Bis Ende April haben die Rayonchefs Direktoren von Agrarbetrieben und andere Leiter «ihrer» Studenten und Schüler bereits besucht.

GEMEINSCHAFTSUNTERNEHMEN «WESNET» HAT GUTE AUSSICHTEN

PAWLOWDAR. 50 000 Fernsprechvermittlungsstellen geschaffen und 10 000 Fernsprechapparate sind inzwischen von kasachstanisch-türkischen Gemeinschaftsunternehmen «Wesnet» geliefert worden, das nunmehr länger als ein Jahr besteht. Während der Auswertung der Ergebnisse kam die Leitung dieses Unternehmens zum Schluß, daß der kasachstanische «Wesnet» sich unter den Tochterbetrieben der Firma «Netasch» in den GUS-

Ländern schneller entwickelt, und es das alle Gründe zu neuen Kapitalinvestitionen in dieses Unternehmen vorliegen. Da die modernen technologischen Ausrüstungen schon unterwegs nach Pawlowdar sind, wird hier nächsten Monat die Herstellung von digitalen Funksprechsysteemen begonnen werden.

FLEISCHVERKAUF EINGESCHRÄNKT

ATYRAU. Von den Fleischverkaufsständen der Stadtmärkte verschwindet Rindfleisch. Immer mehr bieten die Händler Kamel- und Pferdefleisch zu 80 bis 150 Tenge je Kilo.

Dies erklärt sich durch die für das Frühjahr übliche Erscheinung. Das im Winter abgezehrte und kurz vor Kalben stehende Vieh darf nicht geschlachtet werden. Außerdem ist der Viehbestand aller Arten im ganzen Gebiet stark zurückgegangen. Dazu hat auch der diesjährige schneearme Winter und das Fehlen von Frühjahrsregen beigetragen.

(KasTAG)

## ORNIS meldet

Konferenz «Deutsche in Sibirien: Geschichte und Gegenwart»

Eine internationale Konferenz zur Lage der Deutschen in Sibirien hat in Omsk stattgefunden. Auf Einladung des Instituts für Archäologie und Ethnographie kamen 127 Geschichtswissenschaftler, Ethnologen und Linguisten aus Omsk, Tomsk, Tjumen, dem Altaigebiet und Saratow sowie aus der Bundesrepublik zusammen. Unter dem Titel «Deutsche in Sibirien: Geschichte und Gegenwart» widmeten sich die Teilnehmer neben Problemen der Sprachausbildung vor allem politischen und historischen Aspekten der deutschen Gemeinden und ihrer Nachbargebiete.

Unferstutzt wurde der wissenschaftliche Austausch mit 58 Referaten und zahlreichen Sachdebatten vom russischen Nationalitätenministerium, der Verwaltung des Omsker Gebietes und dem Deutschen Nationalen Rayon Asovo bei Omsk. In dem dreitägigen Programm waren neben einer Stadtrundfahrt durch Omsk auch ein Besuch des deutschen Landkreises und die Besichtigung einer Ausstellung im Heimatmuseum von Omsk enthalten.

Halbstadt: Gründungsfeiern werden vorbereitet

Drei Tage lang wird der deutsche Nationale Rayon Halbstadt im Altai vom 29. Juni an sein fünfjähriges Bestehen begehen. Das hat die Kreisverwaltung dieser Tage beschlossen. Ein siebenköpfiges Organisationskomitee wird die Feierlichkeiten in den kommenden Wochen vorbereiten. Veranstaltungen werden in Halbstadt, Podosono und in der früheren Ortschaft Podneschnoje stattfinden. Neben Landrat Fjodor Eckert gehören dem Komitee die Kolchosvorsitzenden Heinrich Becker und Andrej Hagelganz, die Leiterin der Kreiskulturabteilung, Margarita Afanasjewa, sowie der Leiter der Entwicklungsgesellschaft Halbstadt, Andreas Clausing, an.

Geplant ist neben einer Podiumsdiskussion zum Thema «Gegenwart und Zukunft des Rayons» ein Wettbewerb um das Wahrzeichen sowie um Lieder und Gedichte in russisch und deutsch zum Jubiläum. Kinder sind aufgefordert, Zeichnungen zum Thema «Die Zukunft meines Rayons» anzufertigen, die ebenfalls prämiert werden sollen. Vorgesehen sind zudem eine Zusammenkunft von Trudarmisten, Schauspielaufführungen, Konzerte

und eine Kunstausstellung. Der Gründungstag des Rayons ist der 1. Juli.

Seminar zur Sozialpädagogik

An der Pädagogischen Bildungsstätten von Barnaul hat ein fünfjähriges Seminar für Kindergärtnerinnen der Gebiete Altai und Nowosibirsk stattgefunden. Für den Veranstalter, den Verein für das Deutschland im Ausland (VDA), haben Waltrudis und Clemens Bracht das Seminar geleitet. Die Veranstaltung richtete sich an Erzieherinnen, die in Kindergärten mit Deutschunterricht tätig sind.

Die 28 Teilnehmerinnen erfuhren anhand von Lehrmaterialien Wissenswertes über die in Deutschland üblichen Spielpädagogik. Erprobt wurde auch der Einsatz von Bilderbüchern bei Vorschulkindern. Praktische Erfahrungen sammelte die Kindergärtnerinnen bei einem Besuch des Kindergartens Nr. 156 in Barnaul, wo eine in Deutschland ausgebildete Erzieherin eine Kindergruppe leitet. «Wir konnten hier so manches sehen, was unsere eigene Arbeit nützlich sein wird», sagten die aus Anjanjewa, Rayon Kulunda, stammende Teilnehmerin Lydia Janzen später. Sie bedauerte, daß viele Kindergärten nicht in gleichem Maß mit Bilderbüchern und Lernmitteln ausgestattet seien.

Sprachführer

Russisch-kasachisch-deutsch

Verfaßt von Konstantin Ehrlich, Muchtar Kasbekow und Zmit Janikina

Спорт
Спорт
Sport

Table with 3 columns: German word, Russian word, and German translation. Includes entries like плавание (Swimming), победа (Victory), поражение (Defeat), etc.

Покупки
Сатып алынған заттар
Einkäufe

Table with 3 columns: Russian word, Kazakh word, and German translation. Includes entries like Где можно (Where can...), магазин (Store), футбол (Football), etc.

Himmelfahrt Christi

Evangelium Markus 16, 14-20

14. Zuletzt, als die Elfe zu Tisch saßen, offenbarte Er sich ihnen und schalt ihren Unglauben und ihres Herzens Härte... 15. Und Er sprach zu ihnen: Gehet hin in alle Welt und predigt das Evangelium aller Kreatur... 16. Wer da glaubt und getauft wird, der wird selig werden; wer aber nicht glaubt, der wird verdammt werden...

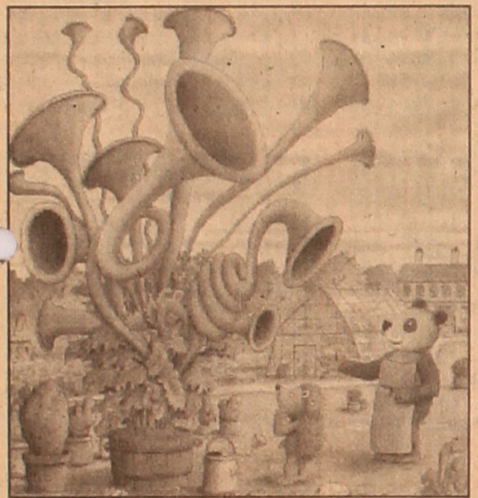
sie ihn. Jetzt war Er erst ihr Herzensheiland, vorher nur ihr Augen-Herr, ihr äußerlicher Meister, nun aber lebte Er in ihnen und offenbarte sich den Herzen... Die Redaktion behält sich das Recht der auszusagenen Wiederholung von Zuschriften vor...

Deutsche Allgemeine Zeitung
Chefredakteur: Dr. Konstantin Ehrlich
Stellvertretende Chefredakteure: Erik Chwatal, Herold Belger (Phönix), Nelly Gushawina (russ. Beilage), Politik, Wirtschaft und Soziales, Jelena Stscherbakowa, Kultur, Gulmira Shandybajewa, DAZ-chen: Olga Edomschaja, Russische Beilage: Tatjana Slotnikowa, Alexander Schmidt, Alexej Sulazkow, Eigenkorrespondenten: Konstantin Zeiser, Tatjana Golowna, Alfred Funk, 8. Seite: Wjatscheslaw Leshanin, Stilredakteur: Eugen Hildebrand, Korrektoren: Tatjana Bokscha, Nadeshda Lasarewa, Schyryngul Suchaikysy, Bibliograph: Adelina Shelesnaja, Computersatz und -umbruch: Nadeshda Ledbedewa, Sergej Malachow, Oleg Parfentjew.



### Die Trompetenblume

Ewald, der Igel, war ein Erfinder. Er hatte schon viele fantastische Fahrzeuge und Geräte gebaut. Seine letzte Erfindung war ein Hub-schrauber, der einem riesigen Einkaufskorb ähnlich sah. Um diesen komischen Hub-schrauber zu testen, unternahm Ewald einen langen Flug in den Süden. Es stellte sich heraus, daß er hervorragend funktionierte. Auf



diesem Flug entdeckte Ewald eine Gegend, in der Pflanzen wuchsen, die er noch nie zuvor gesehen hatte. Bunte Kürbisse lagen da in der Sonne, seltsam geformte Kakteen gab es, und berauschend duftende Blumen. Plötzlich sah er eine kleine Pflanze, die trichterförmige Blüten hatte und leise, melodische Töne von sich gab. Das war wirklich etwas Außergewöhnliches! Ewalds Freund, der Pandabär Felix, war ein leidenschaftlicher Blumenzüchter. Er besaß auch ein großes Gewächshaus. Ewald beschloß, diese Trompetenblume Felix mitzubringen. Er grub sie samt den Wurzeln aus und flog rasch nach Hause. Noch am selben Tag ging

Ewald zu Felix Pandabär. Felix freute sich riesig über dieses ungewöhnliche Geschenk und topfte die kleine Trompetenblume sofort ein.

So weit, so gut. Ewald ging nach Hause und beschäftigte sich in den nächsten Wochen mit einigen neuen Erfindungen. An Felix und die Trompetenblume dachte er gar nicht mehr.

Eines Tages rief Felix bei ihm an. Er tat ganz geheimnisvoll und bat Ewald, am Nachmittag zu ihm in den Garten zu kommen. Als Ewald den Garten des Pandabären betrat, hörte er Blasmusik. Und als er um die Ecke des Gewächshauses bog, sah er, was wirklich los war!

Die Trompetenblume war zu einer hohen Staude herangewachsen. Dreizehn verschieden große, trompetenartige Trichter ragten in die Luft, bewegten sich leicht und spielten eine zauberhafte Melodie. Die Töne waren nicht so kraftvoll und laut wie bei einem wirklichen Trompetenkonzept, aber das machte dieses Konzert nur noch interessanter.

Neben der Trompetenblume stand Felix Pandabär und strahlte. Stauend ging Ewald Igel näher heran. Da verstummte die Trompetenblume.

«Sie spielt nur für die Leute, die sie länger kennt», sagte Felix.

«Pst, leise, sag jetzt nichts, sonst erschrickt sie. Warte ein bißchen, vielleicht erinnert sich die Blume, daß du sie hergebracht hast, und fängt wieder zu spielen an.»

Aber Ewald Igel war ohnehin ganz sprachlos...

### Geraldos Insel

Der Hund Geraldo hatte sich immer schon gewünscht, einmal ganz allein auf einer einsamen Insel mitten im blauen Meer zu leben. Aber Geraldo war arm. Er wohnte in einer winzigen, dunklen Wohnung in der heruntergekommensten Gegend einer Hafenstadt. Von seiner Insel konnte er nur träumen.

Doch eines Tages passierte etwas Unvorhergesehenes! Beim Kartenspiel gewann Ge-

Mehr als 130 begabte, zu großen Hoffnungen berechtigende Kinder sind in Almaty aus allen Republikgebieten eingetroffen. Am 24. Mai haben sie ein interessantes, emotionell geladenes Treffen mit Präsident Nursultan Nazarbayev gehabt.

N. Nazarbayev begrüßte herzlich die Kinder und in ihrer Person alle Schüler des Landes. Er hob hervor, daß die Republikführung viel leiste, damit die Lebens- und Erziehungsbedingungen für die heranwachsende Generation sich verbesserten und damit unsere Kinder einer zivilisierten, demokratischen Gesellschaft würdige Menschen werden könnten.

Die jungen musizierenden und singenden Gäste des Präsidenten demonstrierten bei dieser Gelegenheit sofort ihre Talente. Ihnen zu Ehren gaben namhafte darstellende Künstler Kasachstans populäre Solonummern zum besten.

Darauf überreichte der Präsident vielen unter den begabten Kindern Empfehlungen für das Beziehen von Hochschulen bzw. Einweisungen in diese.

Im Namen der Kinder sind N. Nazarbayev ein von Schülern gemaltes Bild sowie ein Sammelband ihrer Gedichte, gewidmet dem großen Dichter und Denker Abai, präsentiert worden.

(KasTAG)

raldo von einem Millionäre eine kleine Insel. Er konnte es kaum fassen. Gleich am nächsten Tag kratzte Geraldo seine Ersparnisse zusammen, kaufte Vorräte, eine Anglerausrüstung und packte seinen Koffer. Dann ließ er sich von einem Fischer zu der Insel bringen.

Die Insel war winzig klein. Ein Häuschen stand darauf, dahinter wuchs eine Dattelpalme, und zwei Kakteen gab es auch noch. Das war alles. Aber Geraldo war zufrieden. Der Fischer versprach, in zwei Monaten wiederkommen und nachzuschauen, wie es ihm ging.

In der ersten Woche genoß Geraldo die Einsamkeit. In der zweiten Woche begann es ihm schon ein bißchen langweilig zu werden, da er mit niemandem reden konnte. In der dritten Woche fing Geraldo vor lauter Einsamkeit an, mit den Kakteen zu sprechen.

Und in der vierten Woche war Geraldo so niedergeschlagen - wahrscheinlich, weil ihm die Kakteen keine Antwort gaben -, daß er nur noch in dem Häuschen im Bett lag und stumpfsinnig zur Decke starrte. Das Leben auf einer Insel hatte sich Geraldo ganz anders vorgestellt!

Ab der fünften Woche riß sich Geraldo zusammen und ging wenigstens zum Angeln aus dem Haus. Sehnsüchtig schaute er übers Meer und wünschte sich ein Schiff herbei. Aber es kam keins. Dafür kam etwas anderes! Als Geraldo wieder einmal dösend in seinem Sessel saß und angelte, hörte er eine feine Stimme. «Fang mich auf!» rief die Stimme. Geraldo schaute auf und sah eine kleine Maus, die an drei Luftballons heranschwabte. Schnell holte er sie mit der Angel herüber.

Die Maus hieß Monika. Aus purer Abenteuerlust hatte sie sich an die drei Luftballons gebunden und war in den Himmel aufgestiegen. Der Wind hatte sie dann auf Meer hinausgetrieben. Geraldo hatte ihr also das Leben gerettet.

Geraldo und Monika verstanden sich sofort. Die kleine Maus konnte den ganzen Tag lang fast ohne Pause reden, und das war genau das, was Geraldo im Moment brauchte.

### Georgi SKREBIZKI

## Unser Dachs Barsik

Einmal rief mich Mama: «Jura, komm schnell, schau mal, was ich für ein Dickerchen mitgebracht habe!»

Ich stürzte Hals über Kopf zu unserem Haus. Auf der Freitreppe stand Mama, in der Hand einen aus Weideruten geflochtenen Korb. Ich guckte hinein.

Drinnen, auf der Streu Laub und Gras, krabbelte etwas Kleines, Dickliches mit silbrigem Fell.

«Ist das ein Hündchen?» fragte ich. «Nein, ein Tierchen», antwortete Mama, - «aber was für eines, weiß ich nicht. Ich habe es eben Kindern abgekauft. Sie sagten, sie hätten es aus dem Wald gebracht.»

Wir gingen ins Zimmer ein, traten an ein Ledersofa und neigten den Korb vorsichtig auf die Seite.

«Na, komm schon raus, Kleiner, hab keine Angst!» forderte Mama das Tierchen auf.

Es ließ nicht auf sich lange warten. Aus dem Korb kam eine kleine längliche Schnauze mit schwarzer Nase, glänzenden Äuglein und sehr kleinen stehenden Ohren zum Vorschein. Die Schnauze war sehr spaßig, ihr oberer und unterer Teil war grau, und in der Mitte zogen sich breite schwarze Streifen von der Nase bis zu den Ohren. Es schien, als habe das Tierchen eine schwarze Maske an.

Als das Tierchen sich nach allen Seiten umgesehen hatte, watschelte es ohne Eile aus dem Korb heraus.

Wie drollig war es doch! Sehr dick, ein richtiger Fettkloß. Das Fell hell, silbrig, die kleinen Beine dunkel, als hätte es sich schmutzige schwarze Stiefelchen und schwarzen Fäustlinge angezogen.

«Hat es den Schwanz eingezogen oder ist es ganz schwanzlos?» fragte ich interessiert.

«Doch, sieh her, ein kurzes Schwänzchen hat es ja», antwortete Mama.

Wir betrachteten mit Neugier das unbekannte Tierchen. Mit nicht geringerer Neugier betrachtete es wahrscheinlich uns und überhaupt al-



## Welche Farbe hat das Meer?

Es geschah im Sommer. Im Norden. Auf dem Gipfel eines hohen Felsens versammelten sich junge Möwen. Neben ihnen saß der alte Alk.

«Heute werde ich euch erzählen, welche Farbe das Meer hat...», sprach der Alte.

«Unsinn!» schrie eine junge Möwe.

«Wer weiß denn nicht, daß das Meer blau ist?»

«Nun gut», stimmte der Alk nachdenklich zu. «Wenn das so ist, dann werde ich nichts erzählen...», und die Möwen flogen auseinander - mit Lärm und Krach...»

Es kam der Winter. Die Fische verschwanden in die Tiefe. Nach ihnen zu jagen, wurde schwierig.

Einmal war eine junge Möwe bei der Suche nach Beute weit aufs Meer hinausgeflogen. Fünf Tage war sie weg. Als sie zurückkehrte, war keine ihrer Schwestern mehr auf dem Felsen. Nur einige Alke zogen ihre Runden.

Die Möwe flog zu ihnen hin. Da erblickte sie den Alten. Der hatte schon vergessen, daß man ihn im Sommer kränkte.

«Sage mir bitte», bat sie, «wohin sind die Möwen geflogen?»

Der Alk antwortete freundlich: «Nach dem Süden!»

«Wie soll ich sie bloß finden?» jammerte die Möwe - «Fliege dorthin, wo mittags die Sonne ist. Nachdem das Meer dreimal seine Farbe geändert hat, wirst du deine Schwestern erreichen.»

Die Möwe stürzte sich vom Felsen, daß unter ihr das Meer mit weißer Gischt aufspritzte. Sie flog nach Süden!

Es verging ein Tag, dann ein zweiter. Das Meer unter ihr wurde mal heller, mal dunkler - aber immer war es blau. Vielleicht hat sich der

Alte geirrt, und ich werde meine Freunde nie erreichen! Aber da tauchte plötzlich unter ihr ein gelber Streifen auf. Sie flog näher und näher - das Wasser war tatsächlich gelb. Ein großer Fluß mündete ins Meer und färbte das Wasser mit dem Lehm und Sand seiner Ufer.

Zum ersten Mal hatte das Meer seine Farbe verändert!

Dann waren wieder blaue Wellen unter ihr. Erbeutete Heringe entriß ihr jedesmal ein frecher Seeadler. Mit Mühe und Not entkam sie ihm, als sich ein Meerbusen wie eine Schlange hinzog. Sein Wasser war rot! Die Möwe flog etwas tiefer. Im Wasser wimmelte es von winzigen roten Schnecken. Zum zweiten Mal hatte sich die Farbe des Meeres verändert!

Ihre Kraft zum Fliegen ließ nach. Vor ihr tauchten zerklüftete grüne Inseln auf, über denen Wolken von Vogelschwärmen hingen. Das Wasser um die Inseln herum war grün. Dicht, wie Fischlaich, schwammen kleine Kugeln darin herum - Algen. Wie die Tundra im Frühjahr hatte sich das Meer grün gefärbt. Also - das dritte Mal!

Und da war auch ihr Schwarm. Von allen Seiten eilten ihre Freunde auf sie zu.

Ein halbes Jahr verging. Im Sommer kehrten die Möwen in den Norden zurück. Wieder war der hohe Felsen weiß von Vögeln. Die erfahrene Möwe geriet in eine Gruppe Jungvögel. Diese ruhten sich nach den Flügen aus, kreischten und quatschten fröhlich über dem Meer.

«Wollt ihr, daß ich euch erzähle, welche Farbe das Meer hat?» fragte die Möwe.

«Was für ein Unsinn!», schrie der jüngste Jungvogel laut. «Wer weiß denn nicht, daß das Meer blau ist?...»

Swetlana SACHARNOWA

## Willensstärke

Eigentlich hatte Sascha keine rechte Lust zum Baden, aber als die Kinder ihn riefen, ging er mit. Auch Fußballspielen wollte er nicht, aber um seine Freunde nicht zu verärgern, trainierte er mit ihnen.

Nach Bonbons stand ihm überhaupt nicht der Sinn, aber als man ihm welche anbot, war es ihm unangenehm abzulehnen.

Als alle nach Hause gingen, um Schularbeiten zu machen und den Eltern zu helfen, zeigte Sascha Willensstärke: Er spielte allein weiter.

Alexander Popow



### Spielanleitung

Auch ein Spiel für zwei! Jeder Mitspieler erhält einen Halmstein oder eine andere Spielfigur. Es wird abwechselnd um jeweils ein Feld gezogen. Welche Maus ist die erste im Ziel? Beide Spielmäuse haben die gleiche Chance, nämlich mit 66 Zügen in die Spielmitte zu gelangen. Aber man kann sich auch mächtig verirren!



(Fortsetzung folgt)

КАЗАХСТАН-1

ПОНЕДЕЛЬНИК, 3 ИЮНЯ

8.00 «Азан». Агентство «Хабар»; 8.05 «Салем», «Казахстан-1»; 8.45 «Хабар»; 9.30 «Дерзки и красивые». Телесернал (США). 194-я серия. «Казахстан-1»; 10.00 «Элжисса». 10.05 «Завтра была война». Художественный фильм. 11.30 «Жибек жолы» телеэкспедиция. «Тарихшы Мәмбет Қойғалиев». 12.00 «Элжисса». 17.55 «Элжисса». 18.00 «Беллисима» («Красавица»). Телесернал (Венесуэла). 159-я серия. 18.50 Мультфильм. 19.00 «Гутен абенд!». 19.25 Медицинский саунд-дью. 19.30 «Ақ орада». 19.55 «Элжисса». 20.00 Агентство «Хабар». «Дерзки и красивые». Телесернал (США). 194-я серия. 20.30 «Іске-сот». «Казахстан-1»; 20.40 «Элжисса». 20.45 «Балбөбек». Агентство «Хабар»; 20.55, 21.20, 21.45 Реклама. 21.00 «Хабар». 21.50 Время Народного банка. 22.05 «Қайырлы кеш. 22.15 «НЭП». 22.40 Мировые спортивные новости. «Казахстан-1»; 23.05 «Элжисса». 23.10 «Укілі домбыра». 23.30 «Қыммыс пен жаза». 23.40-24.00 «Хабар».

ВТОРНИК, 4 ИЮНЯ

8.00 «Азан». Агентство «Хабар»; 8.05 «Салем», «Казахстан-1»; 8.45 «Хабар»; 9.30 «Дерзки и красивые». Телесернал (США). 195-я серия. «Казахстан-1»; 10.00 «Элжисса». 10.05 «Завтра была война». Художественный фильм. 11.30 «Жибек жолы» телеэкспедиция. «Тарихшы Мәмбет Қойғалиев». 12.00 «Элжисса». 17.55 «Элжисса». 18.00 Студия «Казахтелефильм». «Слово об Лаше». 18.30 «Көусар» тележурнал. 19.00 «Элжисса». 19.05 «Түрік даналары». «Аттила аты жеткен жер». Жұмаш Кеңбайдың авторлық бағдарламасы. 2-хабар. 19.35 Медицинское страхование. 19.40 «У вас есть право...». 19.55 «Элжисса». Агентство «Хабар»; 20.00 «Дерзки и красивые». Телесернал (США). 195-я серия. 20.30 «Делу-время». «Казахстан-1»; 20.40 «Элжисса». 20.45 «Балбөбек». Агентство «Хабар»; 20.55, 21.20, 21.45 Реклама. 21.00 «Хабар». 21.50 «На пути к Атланте». 22.00 Знак Земли. 22.15 «Мир Абая». Документальный видеофильм Роллана Сейсенбаева. «Казахстан-1»; 22.45 «Элжисса». 22.50. «Құмсағат». Спортивные новости. 23.00 «Реабилитирован посмертно». Санжар Асфендияров. 23.40 «Хабар». 24.00-00.15 Правопорядок.

СРЕДА, 5 ИЮНЯ

8.00 «Азан». Агентство «Хабар»; 8.05 «Салем», «Казахстан-1»; 8.45 «Хабар»; 9.30 «Дерзки и красивые». Телесернал (США). 195-я серия. «Казахстан-1»; 10.00 «Элжисса». 10.05 «Асуда». Көркем фильм. 11.15 «Құмсағат». Спортивные новости. 11.25 «Эй, жарайсың!» 11.55 «Элжисса». 17.55 «Элжисса». 18.00 «Беллисима» («Красавица»). Телесернал (Венесуэла). 160-я серия. 18.50 Мультфильм. 19.00 Бүгін табиғатты қорғау күні. «Алтын еме!» қорығында. 19.40 Программа «Минус». 19.55 «Элжисса».Агентство «Хабар»; 20.00 Агентство «Хабар». «Дерзки и красивые». Телесернал (США). 196-я серия. 20.30 «Метро». 20.45 «Казахстан-1»; «Балбөбек». Агентство «Хабар»; 20.55, 21.20, 21.45 Реклама. 21.00 «Хабар». 21.50 «На пути к Атланте» (каз.). 22.00 «Тамаша». 22.30 «Серебряная нить». Авторская программа Риты Жугунусовой. «Казахстан-1»; 23.00 «Элжисса». 23.05 «Елім-ай». 23.00 «Сағындым даусыңды». 23.40 «Хабар». 24.00-00.15 Қыммыс пен жаза.

8.00 «Азан». Агентство «Хабар»; 8.05 «Салем», «Казахстан-1»; 8.45 «Хабар»; 9.30 «Дерзки и красивые». Телесернал (США). 197-я серия. «Казахстан-1»; 20.40 «Жарнама». 20.45 «Балбөбек». Агентство «Хабар»; 20.55, 21.20, 21.45 Реклама. 21.00 «Хабар». 21.50 «На пути к Атланте». 22.00 Андрей Макаревич и три его сестры. «Казахстан-1»; 22.25 «Элжисса». 22.35 Қазақ елі. «Қаратаудың қунарлы тасы». 23.05 «Құмсағат». Спортивные новости. 23.15 «Өн-шашу». 23.35 «Элжисса». 23.40 «Хабар». 24.00-00.15 Правопорядок.

ПЯТНИЦА, 7 ИЮНЯ

8.00 «Азан». Агентство «Хабар»; 8.05 «Салем», «Казахстан-1»; 8.45 «Хабар»; 9.30 «Дерзки и красивые». Телесернал (США). 197-я серия. «Казахстан-1»; 10.00 «Элжисса». 10.05 «Әуесқойлар». Көркем фильм. 11.00 «Құмсағат». Спортивные новости. 11.20 «Иман».

ЧЕТВЕРГ, 6 ИЮНЯ

8.00 «Азан». Агентство «Хабар»; 8.05 «Салем», «Казахстан-1»; 8.45 «Хабар»; 9.30 «Дерзки и красивые». Телесернал (США). 198-я серия. «Казахстан-1»; 9.20 Балаларға арналған фильм. «Шеші жұлбықтың ражайып». 10.30 «Элжисса». 10.40 «Би өрнегі». Шұғыла Сапарғалиқызы. 11.25 Салаут. 11.50 Игреті камерный оркестр РК ТРК. Гл. дирижер М. Серкебаев. 12.25 «Элжисса». 12.40 «Фонтан». Художественный фильм. 14.00 «Қазақтелефильм» ұсынады ... 14.30 Салон «Успех».

ПЯТНИЦА, 7 ИЮНЯ

7.00 «Телеутро». 10.00 Новости. 10.15 «Секрет тропиканки». Телесернал. 11.05 «В поисках утраченного». Глен Миллер. 11.45 Клуб путешествников. 12.30 «Воробьишко». Мультфильм. 12.40 «Смак». 13.00 Новости. 13.10-13.50 В эфире телерадиокомпания «Мир». 19.00 Новости. 19.20 «Секрет тропиканки». Телесернал. 20.10 «Час пик». 20.35 «Смехоланорама». 21.00 «Один на один». 21.45 «Спокойной ночи, малыши!» 21.55 Реклама. 22.00 Время. 22.45 «Президентские выборы-96». 23.00-01.20 Все фильмы Рязанова. «Предсказание».

ПЯТНИЦА, 7 ИЮНЯ

7.00 «Телеутро». 10.00 Новости. 10.15 «Секрет тропиканки». Телесернал. 11.05 «В поисках утраченного». Глен Миллер. 11.45 Клуб путешествников. 12.30 «Воробьишко». Мультфильм. 12.40 «Смак». 13.00 Новости. 13.10-13.50 В эфире телерадиокомпания «Мир». 19.00 Новости. 19.20 «Секрет тропиканки». Телесернал. 20.10 «Час пик». 20.35 «Смехоланорама». 21.00 «Один на один». 21.45 «Спокойной ночи, малыши!» 21.55 Реклама. 22.00 Время. 22.45 «Президентские выборы-96». 23.00-01.20 Все фильмы Рязанова. «Предсказание».

ПЯТНИЦА, 7 ИЮНЯ

7.00 «Телеутро». 10.00 Новости. 10.15 «Секрет тропиканки». Телесернал. 11.05 «В поисках утраченного». Глен Миллер. 11.45 Клуб путешествников. 12.30 «Воробьишко». Мультфильм. 12.40 «Смак». 13.00 Новости. 13.10-13.50 В эфире телерадиокомпания «Мир». 19.00 Новости. 19.20 «Секрет тропиканки». Телесернал. 20.10 «Час пик». 20.35 «Смехоланорама». 21.00 «Один на один». 21.45 «Спокойной ночи, малыши!» 21.55 Реклама. 22.00 Время. 22.45 «Президентские выборы-96». 23.00-01.20 Все фильмы Рязанова. «Предсказание».

ПЯТНИЦА, 7 ИЮНЯ

7.00 «Телеутро». 10.00 Новости. 10.15 «Секрет тропиканки». Телесернал. 11.05 «В поисках утраченного». Глен Миллер. 11.45 Клуб путешествников. 12.30 «Воробьишко». Мультфильм. 12.40 «Смак». 13.00 Новости. 13.10-13.50 В эфире телерадиокомпания «Мир». 19.00 Новости. 19.20 «Секрет тропиканки». Телесернал. 20.10 «Час пик». 20.35 «Смехоланорама». 21.00 «Один на один». 21.45 «Спокойной ночи, малыши!» 21.55 Реклама. 22.00 Время. 22.45 «Президентские выборы-96». 23.00-01.20 Все фильмы Рязанова. «Предсказание».

ПЯТНИЦА, 7 ИЮНЯ

7.00 «Телеутро». 10.00 Новости. 10.15 «Секрет тропиканки». Телесернал. 11.05 «В поисках утраченного». Глен Миллер. 11.45 Клуб путешествников. 12.30 «Воробьишко». Мультфильм. 12.40 «Смак». 13.00 Новости. 13.10-13.50 В эфире телерадиокомпания «Мир». 19.00 Новости. 19.20 «Секрет тропиканки». Телесернал. 20.10 «Час пик». 20.35 «Смехоланорама». 21.00 «Один на один». 21.45 «Спокойной ночи, малыши!» 21.55 Реклама. 22.00 Время. 22.45 «Президентские выборы-96». 23.00-01.20 Все фильмы Рязанова. «Предсказание».

ПЯТНИЦА, 7 ИЮНЯ

7.00 «Телеутро». 10.00 Новости. 10.15 «Секрет тропиканки». Телесернал. 11.05 «В поисках утраченного». Глен Миллер. 11.45 Клуб путешествников. 12.30 «Воробьишко». Мультфильм. 12.40 «Смак». 13.00 Новости. 13.10-13.50 В эфире телерадиокомпания «Мир». 19.00 Новости. 19.20 «Секрет тропиканки». Телесернал. 20.10 «Час пик». 20.35 «Смехоланорама». 21.00 «Один на один». 21.45 «Спокойной ночи, малыши!» 21.55 Реклама. 22.00 Время. 22.45 «Президентские выборы-96». 23.00-01.20 Все фильмы Рязанова. «Предсказание».

ПЯТНИЦА, 7 ИЮНЯ

7.00 «Телеутро». 10.00 Новости. 10.15 «Секрет тропиканки». Телесернал. 11.05 «В поисках утраченного». Глен Миллер. 11.45 Клуб путешествников. 12.30 «Воробьишко». Мультфильм. 12.40 «Смак». 13.00 Новости. 13.10-13.50 В эфире телерадиокомпания «Мир». 19.00 Новости. 19.20 «Секрет тропиканки». Телесернал. 20.10 «Час пик». 20.35 «Смехоланорама». 21.00 «Один на один». 21.45 «Спокойной ночи, малыши!» 21.55 Реклама. 22.00 Время. 22.45 «Президентские выборы-96». 23.00-01.20 Все фильмы Рязанова. «Предсказание».

ПЯТНИЦА, 7 ИЮНЯ

7.00 «Телеутро». 10.00 Новости. 10.15 «Секрет тропиканки». Телесернал. 11.05 «В поисках утраченного». Глен Миллер. 11.45 Клуб путешествников. 12.30 «Воробьишко». Мультфильм. 12.40 «Смак». 13.00 Новости. 13.10-13.50 В эфире телерадиокомпания «Мир». 19.00 Новости. 19.20 «Секрет тропиканки». Телесернал. 20.10 «Час пик». 20.35 «Смехоланорама». 21.00 «Один на один». 21.45 «Спокойной ночи, малыши!» 21.55 Реклама. 22.00 Время. 22.45 «Президентские выборы-96». 23.00-01.20 Все фильмы Рязанова. «Предсказание».

ПЯТНИЦА, 7 ИЮНЯ

7.00 «Телеутро». 10.00 Новости. 10.15 «Секрет тропиканки». Телесернал. 11.05 «В поисках утраченного». Глен Миллер. 11.45 Клуб путешествников. 12.30 «Воробьишко». Мультфильм. 12.40 «Смак». 13.00 Новости. 13.10-13.50 В эфире телерадиокомпания «Мир». 19.00 Новости. 19.20 «Секрет тропиканки». Телесернал. 20.10 «Час пик». 20.35 «Смехоланорама». 21.00 «Один на один». 21.45 «Спокойной ночи, малыши!» 21.55 Реклама. 22.00 Время. 22.45 «Президентские выборы-96». 23.00-01.20 Все фильмы Рязанова. «Предсказание».

ПЯТНИЦА, 7 ИЮНЯ

7.00 «Телеутро». 10.00 Новости. 10.15 «Секрет тропиканки». Телесернал. 11.05 «В поисках утраченного». Глен Миллер. 11.45 Клуб путешествников. 12.30 «Воробьишко». Мультфильм. 12.40 «Смак». 13.00 Новости. 13.10-13.50 В эфире телерадиокомпания «Мир». 19.00 Новости. 19.20 «Секрет тропиканки». Телесернал. 20.10 «Час пик». 20.35 «Смехоланорама». 21.00 «Один на один». 21.45 «Спокойной ночи, малыши!» 21.55 Реклама. 22.00 Время. 22.45 «Президентские выборы-96». 23.00-01.20 Все фильмы Рязанова. «Предсказание».

ПЯТНИЦА, 7 ИЮНЯ

7.00 «Телеутро». 10.00 Новости. 10.15 «Секрет тропиканки». Телесернал. 11.05 «В поисках утраченного». Глен Миллер. 11.45 Клуб путешествников. 12.30 «Воробьишко». Мультфильм. 12.40 «Смак». 13.00 Новости. 13.10-13.50 В эфире телерадиокомпания «Мир». 19.00 Новости. 19.20 «Секрет тропиканки». Телесернал. 20.10 «Час пик». 20.35 «Смехоланорама». 21.00 «Один на один». 21.45 «Спокойной ночи, малыши!» 21.55 Реклама. 22.00 Время. 22.45 «Президентские выборы-96». 23.00-01.20 Все фильмы Рязанова. «Предсказание».

ПЯТНИЦА, 7 ИЮНЯ

7.00 «Телеутро». 10.00 Новости. 10.15 «Секрет тропиканки». Телесернал. 11.05 «В поисках утраченного». Глен Миллер. 11.45 Клуб путешествников. 12.30 «Воробьишко». Мультфильм. 12.40 «Смак». 13.00 Новости. 13.10-13.50 В эфире телерадиокомпания «Мир». 19.00 Новости. 19.20 «Секрет тропиканки». Телесернал. 20.10 «Час пик». 20.35 «Смехоланорама». 21.00 «Один на один». 21.45 «Спокойной ночи, малыши!» 21.55 Реклама. 22.00 Время. 22.45 «Президентские выборы-96». 23.00-01.20 Все фильмы Рязанова. «Предсказание».

ПЯТНИЦА, 7 ИЮНЯ

7.00 «Телеутро». 10.00 Новости. 10.15 «Секрет тропиканки». Телесернал. 11.05 «В поисках утраченного». Глен Миллер. 11.45 Клуб путешествников. 12.30 «Воробьишко». Мультфильм. 12.40 «Смак». 13.00 Новости. 13.10-13.50 В эфире телерадиокомпания «Мир». 19.00 Новости. 19.20 «Секрет тропиканки». Телесернал. 20.10 «Час пик». 20.35 «Смехоланорама». 21.00 «Один на один». 21.45 «Спокойной ночи, малыши!» 21.55 Реклама. 22.00 Время. 22.45 «Президентские выборы-96». 23.00-01.20 Все фильмы Рязанова. «Предсказание».

ПЯТНИЦА, 7 ИЮНЯ

7.00 «Телеутро». 10.00 Новости. 10.15 «Секрет тропиканки». Телесернал. 11.05 «В поисках утраченного». Глен Миллер. 11.45 Клуб путешествников. 12.30 «Воробьишко». Мультфильм. 12.40 «Смак». 13.00 Новости. 13.10-13.50 В эфире телерадиокомпания «Мир». 19.00 Новости. 19.20 «Секрет тропиканки». Телесернал. 20.10 «Час пик». 20.35 «Смехоланорама». 21.00 «Один на один». 21.45 «Спокойной ночи, малыши!» 21.55 Реклама. 22.00 Время. 22.45 «Президентские выборы-96». 23.00-01.20 Все фильмы Рязанова. «Предсказание».

ПЯТНИЦА, 7 ИЮНЯ

7.00 «Телеутро». 10.00 Новости. 10.15 «Секрет тропиканки». Телесернал. 11.05 «В поисках утраченного». Глен Миллер. 11.45 Клуб путешествников. 12.30 «Воробьишко». Мультфильм. 12.40 «Смак». 13.00 Новости. 13.10-13.50 В эфире телерадиокомпания «Мир». 19.00 Новости. 19.20 «Секрет тропиканки». Телесернал. 20.10 «Час пик». 20.35 «Смехоланорама». 21.00 «Один на один». 21.45 «Спокойной ночи, малыши!» 21.55 Реклама. 22.00 Время. 22.45 «Президентские выборы-96». 23.00-01.20 Все фильмы Рязанова. «Предсказание».

ПЯТНИЦА, 7 ИЮНЯ

7.00 «Телеутро». 10.00 Новости. 10.15 «Секрет тропиканки». Телесернал. 11.05 «В поисках утраченного». Глен Миллер. 11.45 Клуб путешествников. 12.30 «Воробьишко». Мультфильм. 12.40 «Смак». 13.00 Новости. 13.10-13.50 В эфире телерадиокомпания «Мир». 19.00 Новости. 19.20 «Секрет тропиканки». Телесернал. 20.10 «Час пик». 20.35 «Смехоланорама». 21.00 «Один на один». 21.45 «Спокойной ночи, малыши!» 21.55 Реклама. 22.00 Время. 22.45 «Президентские выборы-96». 23.00-01.20 Все фильмы Рязанова. «Предсказание».

11.40 «Ритмы Синегорья». 12.25 «Элжисса». 17.55 «Элжисса». 18.00 «Беллисима» («Красавица»). Телесернал (Венесуэла). 161-я серия. 18.50 Мультфильм. 19.00 «Женщина в интерьере книги». 19.30 Жамбыла-150. «Жамбыл және музыка». 19.55 «Элжисса». Агентство «Хабар»; 20.00 «Дерзки и красивые». Телесернал (США). 198-я серия. 20.30 «Делу-время». «Казахстан-1»; 20.40 «Жарнама». 20.45 «Балбөбек». Агентство «Хабар»; 20.55, 21.20, 21.45 Реклама. 21.00 «Хабар». 21.50 «На пути к Атланте». 22.00 «Гран-при - «Караоке». 22.30 «Перекресток». 25-я и 26-я серии телесериала. «Казахстан-1»; 23.25 «Элжисса». 23.35 «Жарнама». 23.40 «Хабар». 24.00-00.15 Қыммыс пен жаза.

СУББОТА, 8 ИЮНЯ

8.00 «Азан». Агентство «Хабар»; 8.05 «Хабар»; 8.50 «Дерзки и красивые». Телесернал (США). 198-я серия. «Казахстан-1»; 9.20 Балаларға арналған фильм. «Шеші жұлбықтың ражайып». 10.30 «Элжисса». 10.40 «Би өрнегі». Шұғыла Сапарғалиқызы. 11.25 Салаут. 11.50 Игреті камерный оркестр РК ТРК. Гл. дирижер М. Серкебаев. 12.25 «Элжисса». 12.40 «Фонтан». Художественный фильм. 14.00 «Қазақтелефильм» ұсынады ... 14.30 Салон «Успех».

10.15 «Секрет тропиканки». Телесернал. 11.10 «Один на один». 11.50 «Игра, гармонь любимая!». 12.25 «Пока все дома». 13.00 Новости. 13.10-13.50 В эфире телерадиокомпания «Мир». 19.00 Новости. 19.20 «Секрет тропиканки». Телесернал. 20.15 «Человек и закон». 20.45 «Получусь». 21.45 «Спокойной ночи, малыши!» 21.55 Реклама. 22.00 Время. 22.40 Реклама. 22.45 «Президентские выборы-96». 23.05 «Детективное агентство «Лунный свет». 00.15 «Взгляд». 01.00-01.10 Новости.

СУББОТА, 8 ИЮНЯ

8.50 Леонид Куралаев в фильме «Жизнь и удивительные приключения Робинсона Крузо». 10.20 «Проснись и пой». 11.00 Новости. 11.10 «Слово пастыря». Митрополит

ва переписки. Художественный фильм. 16.20 «Певческие биеннале Москва-Санкт-Петербург». 17.00 Вести. 17.20 «Зависит от тебя». 17.30 Бесконечное путешествие. 18.10 Волейбол. Миртовая лига. Россия-Китай. 19.10 Реклама. 19.15 Субботний вечер с Монтсеррат Кабалье. 20.10 Реклама. 20.15 Момент истины. 21.05 Реклама. 21.10 «Десять лет без прат-

венный телефильм (Австралия). 3-я серия. 16.20 «Певческие биеннале Москва-Санкт-Петербург». 17.00 Вести. 17.20 «Зависит от тебя». 17.30 Бесконечное путешествие. 18.10 Волейбол. Миртовая лига. Россия-Китай. 19.10 Реклама. 19.15 Субботний вечер с Монтсеррат Кабалье. 20.10 Реклама. 20.15 Момент истины. 21.05 Реклама. 21.10 «Десять лет без прат-

твенный телефильм (Австралия). 3-я серия. 16.20 «Певческие биеннале Москва-Санкт-Петербург». 17.00 Вести. 17.20 «Зависит от тебя». 17.30 Бесконечное путешествие. 18.10 Волейбол. Миртовая лига. Россия-Китай. 19.10 Реклама. 19.15 Субботний вечер с Монтсеррат Кабалье. 20.10 Реклама. 20.15 Момент истины. 21.05 Реклама. 21.10 «Десять лет без прат-

твенный телефильм (Австралия). 3-я серия. 16.20 «Певческие биеннале Москва-Санкт-Петербург». 17.00 Вести. 17.20 «Зависит от тебя». 17.30 Бесконечное путешествие. 18.10 Волейбол. Миртовая лига. Россия-Китай. 19.10 Реклама. 19.15 Субботний вечер с Монтсеррат Кабалье. 20.10 Реклама. 20.15 Момент истины. 21.05 Реклама. 21.10 «Десять лет без прат-

твенный телефильм (Австралия). 3-я серия. 16.20 «Певческие биеннале Москва-Санкт-Петербург». 17.00 Вести. 17.20 «Зависит от тебя». 17.30 Бесконечное путешествие. 18.10 Волейбол. Миртовая лига. Россия-Китай. 19.10 Реклама. 19.15 Субботний вечер с Монтсеррат Кабалье. 20.10 Реклама. 20.15 Момент истины. 21.05 Реклама. 21.10 «Десять лет без прат-

твенный телефильм (Австралия). 3-я серия. 16.20 «Певческие биеннале Москва-Санкт-Петербург». 17.00 Вести. 17.20 «Зависит от тебя». 17.30 Бесконечное путешествие. 18.10 Волейбол. Миртовая лига. Россия-Китай. 19.10 Реклама. 19.15 Субботний вечер с Монтсеррат Кабалье. 20.10 Реклама. 20.15 Момент истины. 21.05 Реклама. 21.10 «Десять лет без прат-

твенный телефильм (Австралия). 3-я серия. 16.20 «Певческие биеннале Москва-Санкт-Петербург». 17.00 Вести. 17.20 «Зависит от тебя». 17.30 Бесконечное путешествие. 18.10 Волейбол. Миртовая лига. Россия-Китай. 19.10 Реклама. 19.15 Субботний вечер с Монтсеррат Кабалье. 20.10 Реклама. 20.15 Момент истины. 21.05 Реклама. 21.10 «Десять лет без прат-

(приложение). Встреча с вице-президентом корпорации «Ватт» Альфией Куанышевой. 14.45 «Элжисса». 14.50 «Нагима Ескалиева: четверть века на сцене». 15.50 «Глобус». Молодежная программа. 16.10 «Нагима Ескалиева: четверть века на сцене». Продолжение программы. 17.10 «Горей». 37-я серия телесериала. 18.00 «Хабар» агенттігі. «Әлем-саясат». 18.15 «Элжисса». 18.20 Республіка Президенті Н.Ә. Назарбаевтың Қазақстанның дарынды балаларымен кездесуі. 19.00 «Гутен абенд!». 19.35 «Өмір-өзен». Агентство «Хабар»; 20.00 «Перекресток». 27-я серия телесериала. 20.30 Программа «Ардагер» с Валдисом Пельшем. 20.45 «Метро». 20.55, 21.20, 21.45 Реклама. 21.00 «Хабар». 21.50 «НЭП». «Казахстан-1»; 22.15 «Элжисса». 22.20 «Миллион» бағдарламасы. 22.50 «Құмсағат». Спортивные новости. 23.00 «Табуда раша». «Кто защитит интеллектуальную собственность Майкла Джексона?». 23.25 Музыкальные минуты. 23.30 «Элжисса». 23.40 «Хабар». 24.00-01.20 «Музыкальный вояж».

ВОСКРЕСЕНЬЕ, 9 ИЮНЯ

8.00 «Азан». 8.05 «Хабар». 8.50 «Элжисса». 9.00 Мультфильм. 9.05 «Горей». 37-я серия телесериала. 9.50 Агентство «Хабар». Парламентский вестник. 10.00 Ел қорғаны. 10.25 Кирилл. 11.30 «Не зевай!» 12.00 «Утренняя почта». 12.35 «Смак». 12.55 Московский Кремль. Оружейная палата. Передача 1-я. 13.20 «Ералаш». 13.40 Фильм «Вдоль». 15.15 «Бомонд». 15.35 Автомобиль и я. 16.00-16.20 Новости. 19.00 Новости. 19.25 «Промышленные гастроли». Художественный телефильм. 20.35 «Что? Где? Когда?» 21.45 «Спокойной ночи, малыши!» 21.55 Реклама. 22.00 Время. 22.40 Реклама. 22.45 «Я тучи разведу руками». Поет Ирина Аллегрова. 23.00 Центром открыты чемпионаты Европы по футболу. 23.20-01.25 Футбол. Чемпионат Европы. Сборная Англии - сборная Швейцарии.

ВОСКРЕСЕНЬЕ, 9 ИЮНЯ

9.10 Тираж «Спортолто». 9.20 Лег-

кая атлетика. Международное соревнование Гран-при «Мемориал братьев Знаменских». 9.50 Фильм «Москва-1944». 11.00 Новости. 11.15 Непутевые заметки. 11.30 «Пока все дома». 12.10 «Утренняя звезда». 13.00 «Служу России!» 13.30 «Золотые колёса». 14.00 Уральский Афон. 14.25 «Очевидное-невероятное». 14.55 «Смехоланорама». 15.25 «Тайны пиратских кладов». 16.00-16.20 Новости. 19.20 «Счастливые слезы». 2

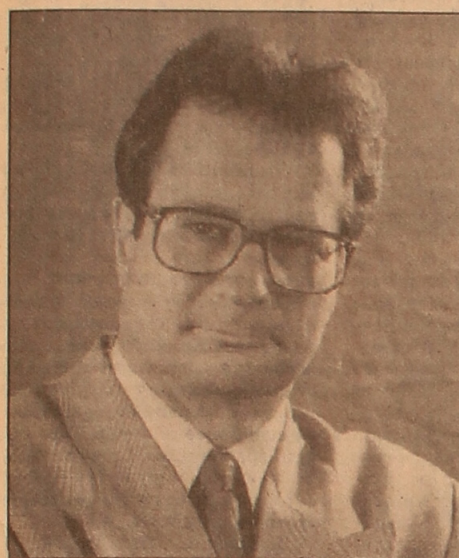
# Немецкая Газета

Приложение к газете "Дойче Альгемайне Цайтунг" N 278

1 июня - День защиты детей

Посольство ФРГ информирует

## Министр иностранных дел Германии - гость Алматы



Вице-канцлер и Федеральный министр иностранных дел Федеративной Республики Германия, д-р Клаус Кинкель, 31 мая находился с официальным визитом в Республике Казахстан. Вместе с ним в Алматы побывала большая группа представителей германской экономики.

Министр иностранных дел Германии встретился с Президентом Н.Назарбаевым, со своим коллегой, министром иностранных дел РК К.Токаевым, Премьер-министром А.Кажегельдиным, а также с представителями обеих палат парламента. После встречи с К.Токаевым оба министра подписали «Соглашение о сотрудничестве по поддержке граждан Республики Казахстан немецкой национальности».

В программе визита Федерального министра иностранных дел были также посещение Института им. Гете в Алматы и Немецкого Дома, где прошла встреча министра с представителями немецкой национальности.

Министр д-р К.Кинкель родился в 1936 году, женат, имеет троих детей, по специальности юрист. В 1991/92 году он был Федеральным министром юстиции, а с 18 мая 1992 года он - Федеральным министром иностранных дел и Вице-канцлер. Д-р К.Кинкель является одним из ведущих политиков Свободной Демократической партии Германии.

Последние новости

## Знание языка - прежде всего

Правительство ФРГ еще более ужесточило условия предоставления разрешения на переезд на постоянное место жительства в Германии этнических немцев из СНГ

Об этом сообщил германский еженедельник «Шпигель».

Главная цель официального Бонна - побудить этих немцев еще до переезда в ФРГ более интенсивно изучать немецкий язык. Предыдущая практика показывает, что приезжающие сюда лица немецкой национальности из стран СНГ совсем не знают своего «родного» языка и правительству ФРГ, а также местным властям приходится расходовать колоссальные суммы на их обучение.

Теперь знание хотя бы азов языка Гете и Шиллера станет основным критерием предоставления разрешения: не знаешь - жди еще некоторое время и учи. Официальный Бонн, сообщает далее журнал, намерен поставить все

это на широкую ногу, направив уже в ближайшем будущем в страны бывшего СССР 10 «команд экзаменаторов», и планирует израсходовать на эти цели только в 1996 году 2,6 млн. немецких марок.

В свою очередь, уполномоченный правительства ФРГ по вопросам переселенцев Хорст Ваффеншмидт направил «соотечественникам» в странах СНГ открытое письмо, в котором предостерег от обмана. Кто сумеет просколоть в Германию, минуя комиссию и не зная языка, на месте не получит разрешения на жительство и немецкое гражданство. В этом случае он будет вынужден вернуться обратно на свою вторую родину, отмечается в письме.



- Нет зуба? Ну и что? Все равно вырасту красавицей!



Так сладко спать на плече у папы...

Фотовыставки

## «World Press Photo-96» в Алматы

Уже второй год подряд алматынцам предоставляется возможность посмотреть знаменитую выставку журналистской фотографии «World Press Photo». «WPP» - это ежегодный смотр лучших репортажных фотографий, опубликованных в прессе. История его насчитывает четыре десятилетия. В далеком 1955 трое фоторепортеров задумали организовать в Гааге международный фотоконкурс. Идея сразу же завоевала необыкновенную популярность. За честь получить «Золотой глаз» - высшую награду в фотожурналистике, такую же легендарную как «Оскар» в кинематографе, включились репортеры многих стран. «Золотой глаз» - это не только престиж и слава. На Западе это и весомая прибавка к жалованью, возможность творческих командировок в любые уголки земного шара, право выбора тем, большая независимость.



Открытие выставки



У фотографии Оливера Блэйса «Плывущий слон» (1-я премия)

С каждым годом росла популярность конкурса. В «WPP-84» впервые участвовали советские авторы и Геннадий Колосов из АПН получил «Золотой глаз» за снимок «55° ниже нуля». После двухлетнего перерыва в 1970 и 1971 годах конкурс возобновился. Но штаб-квартира переместилась в Амстердам. Увеличился и состав жюри на два человека: представителя МОЖМ и представителя Ассоциации журналистов и редакторов СССР С тех пор среди 9 членов жюри всегда был наш соотечественник. В 1973 и 1974 годах эту миссию выполнял Дмитрий Бальтерманц. На «WPP-74» было прислано 3500 снимков из 32 стран. А «фотографию 1974 года» хорошо помнят люди старшего поколения - «Последний день президента Аленде». Тогда эта фотография, под которой по весам понятным причинам не стояла фамилия автора, обошла иллюстрированные издания всего мира.

(Читайте стр. 7)

## Германская мозаика

Известный немецкий певец и композитор Дитер Болен, хорошо знакомый российским любителям эстрадной музыки еще со времен поп-группы «Модерн Токкинг», стал жертвой финансового махинатора. В интервью газете «Бильд ам Зонтаг» он признался, что поверил обещаниям некоего Юргена Харксена, предложившего выгодно вложить принадлежавшие ему три миллиона марок. Однако «маклер» сбежал с этими деньгами в Южную Африку.

Сейчас певец, что называется, «рвет на себе волосы» от отчаяния. Особую досаду Д.Болен испытывает потому, что по специальности он, в принципе, является дипломированным экономистом, а у обманувшего его мошенника, как потом выяснила полиция, нет даже аттестата о среднем образовании. Слабым утешением певцу может служить лишь тот факт, что помимо него аферист таким же образом обманул еще 150 доверчивых немецких граждан, «заработав» на этом более 100 млн. марок.

В настоящее время Харксен живет в ЮАР, но особенно опасаясь кары немецкой юстиции - ведь соглашения о взаимной выдаче преступников между Южно-Африканской Республикой и Германией нет.

1 июля 1996 года представители правительств ФРГ, Австрии и Швейцарии подписали в Вене межгосударственный договор о реформе орфографии немецкого языка. В Германии документ вступит в силу с момента его официального опубликования в федеральном своде законов. Произойти это должно еще нынешним летом, так что уже с начала следующего учебного года новые правила орфографии могут изучаться в школах ФРГ, а с августа 1998 года прежние правила правописания будут окончательно считаться устаревшими. Правда, они продолжают действовать наравне с новыми до 31 июля 2005 года.

Делается это для того, чтобы дать возможность гражданам безболезненно привыкнуть к новшествам, которых будет немало. Так, только в основном словарном запасе среднего бюргера, который по утверждениям лингвистов, состоит из 12 тыс. единиц, «внешний облик» изменят 185 слов. Из существующих сейчас 212 правил орфографии сохранятся только 112, а число правил расстановки запятых в тексте сократится с нынешних 57 до девяти. Причем запятые можно будет ставить, руководствуясь больше личным чутьем, чем предписаниями, большинство из которых все равно основной массой народа неизвестны.

В Мюнхене открылся первый в ФРГ салон одежды и снаряжения для полицейских. В магазине «Колп энд Ко Стритлайн Фешон», владельцами которого являются два бывших стража порядка, можно по сходной цене приобрести наручники, полицейские дубинки, темно-синие униформы, которые в 1978 году уступили место нынешним оливкового цвета формам немецких полицейских, но все равно пользуются большим спросом у коллекционеров. Здесь же продаются и популярные у молодежи «штинг-джинсы» (специально прорезанные из револьвера штаны), а также звезды американских шерифов и нагрудные знаки полицейских других стран.

Салон не может похвастаться отсутствием клиентов самых разных категорий, хотя главные его покупатели - это все же сами полицейские. Предъявив служебное удостоверение, они могут купить здесь форменные кожанки, рубашки, брюки, ботинки. Причем цены в «Колп энд Ко» ниже, чем на государственных складах обмундирования. Данное обстоятельство немаловажно, так как каждому стражу порядка в Германии на приобретение служебной одежды выделяется всего по 360 марок в год.

...Всегда есть место подвигам

## След в жизни

Производственное объединение «Балхашмедь». В металлургическом цехе работал с 1937 по 1942 год загрузчиком Герой Советского Союза Миллер П.К.

Эта мемориальная доска появилась 30 лет тому назад, в 1965 году, в день, когда страна праздновала двадцатилетие Победы над гитлеровской Германией. И сразу в редакцию городской газеты пошли письма. За что удостоен П.К. Миллер высокого звания? Вернулся ли он с фронта? Как сложилась его судьба? Эти вопросы интересовали всех: металлургов, обогатителей, строителей, молодых балхашцев. Ветеранов города, тех, кто знал Петра Климентьевича, кому довелось с ним работать.

В Балхаш он приехал в 36-ом. Немногом раньше кавалерист Петр Миллер заканчивал службу в рядах Красной Армии. Молодые бойцы, готовящиеся к демобилизации, подумывали о том, как жить дальше, где приложить свои силы. А заманчивых дел в то время было немало: вся страна строилась. Однажды солдат собрали в клубе и перед ними выступил приехавший в часть представитель «Прибалхашстрой». Он рассказывал о том, что геологи нашли в безлюдной степи несметные природные богатства, что здесь со временем будет большой медеплавильный комбинат, вырастет город. И что для стройки нужны крепкие, работающие люди.

Тут же в клубе началась запись добровольцев.

Долгим был путь Петра Миллера и его однополчан до Балхаша. Сначала добирались от Душанбе до Караганды. Оттуда железную дорогу до Балхаша еще строили. В ожидании пуска поезда пришлось просидеть чуть ли не месяц. Потом медленно-медленно, в течение нескольких суток, поезд двинулся по только что построенной дороге до станции Бертыс.

Вначале Петр работал в военизированной охране, потом пошел на стройку. Одновременно учился. И вот курсы закончены. Сдан в эксплуатацию и металлургический корпус. Все готово к первой плавке балхашской меди. Смене, где старшим загрузчиком стал Петр Миллер, поручается произвести загрузку отражательной печи, а потом и выпуск полупродукта - медного штейна. Это было волнующее зрелище. Сотни людей собрались в цех, чтобы быть свидетелями громадной важности события не только в жизни Балхаша, но и всей страны - рождения медеплавильного комбината.

Никогда не забуду об этом, - говорил Петр Климентьевич. - Выблели шпур, и по желобу потекла раскаленная масса штейна. Что тут было! Кричат «Ура!», все поздравляют друг друга, обнимают, целуют...

Без устали работал Петр Миллер. О нем, о его смене говорили с уважением, отмечали в приказах, писали в газетах.

Ускоренные курсы младших командиров. Фронт.

Петр Климентьевич хранит фотографии военных лет. Они напоминают ему о крепкой солдатской дружбе, о друзьях, с которыми он познал горечь поражения и радость побед.

С интересом рассматривая я снимок, на котором Петр Миллер заснят вместе с командой Титовым и командиром минометной роты Изюмовым, тоже Героем Советского Союза, большим другом Миллера. Фотография эта сделана в городе Станиславе. Там Петр Климентьевич лежал в госпитале после тяжелого ранения.

А вот Петр Миллер в чехословацком городе Кошице, в группе курсантов школы политработников.

О разных эпизодах напоминают ему эти фотографии. А те пятьдесят минут подвига, за которые ему присвоено звание Героя Советского Союза, Петру Климентьевичу не забыть никогда.

В 1943 году полк, в котором служил Петр Климентьевич, с упорными боями вышел к Днепру. В ночь на 26 октября старшего сержанта Миллера вызвали в штаб.

- Ваш взвод через час вместе с другими подразделениями должен форсировать реку. Подготовьте людей к переправе, - приказал командир.

Пять лодок, в одной из которых находился и Петр Миллер, скрылись в ночной мгле, сгустившейся над Днепром. Фашисты яростно обстреливали переправу.

Только одна лодка достигла противоположного берега. Из пяти бойцов в ней остались двое: Миллер и раненный в плечо Федор Паршин.

Окапавшись, они вступили в неравный бой. Уничтожив две огневые точки и около десятка фашистов, Миллер и его друг обесчленили переправу своего батальона.

На следующий день, расширяя плацдарм, гвардейцы перешли в наступление. Враг отчаянно сопротивлялся, цепляясь за каждый клочок земли, яростно бросаясь в контратаки.

Петру Миллеру с группой солдат пришлось залечь за узкоколейкой. Четырех гитлеровцев атаковали, но безуспешно. На поле боя дымилась два фашистских танка. Был здесь и третий: он извергал смертоносный металл, но почему-то не двинулся с места. Вдруг стрельба прекратилась. Три гитлеровца вылезли из люка и закопochились у танка - отказал мотор.

Со связкой гранат старший сержант пополз к танку. Вот он уже совсем рядом. Миллер что было сил швырнул связку. На месте взрыва остались убитые фашисты.

Однако, враг, получив подкрепление, возобновил атаки. В это время части еще одной советской дивизии вышли к Днепру и тоже начали переправу. Им надо было помочь, но полк, в котором служил Миллер, теснимый неприятелем, стал отходить к берегу. И тут у Петра появилась дерзкая мысль. Он влез в немецкий танк, залпнул люк и открыл стрельбу по наступающим гитлеровцам.

Когда боеприпасы кончились, Петр взглянул на часы: 50 минут продолжался этот необычный бой. А по броне уже стучали: «Рус, сдавайся!» Миллер достал пистолет, проверил обойму: всего три патрона. Два выстрелил он в фашистов, открывавших люк. Третий оставил для себя. Надежды на спасение не было. Снова приподнялся люк. Петр поднес к виску пистолет и... услышал родное «ура!» Это соседняя дивизия, форсировав Днепр, перешла в наступление.

Куда бегать, куда бежать, Петр не знал. Снова приподнялся люк. Петр поднес к виску пистолет и... услышал родное «ура!» Это соседняя дивизия, форсировав Днепр, перешла в наступление.

Куда бегать, куда бежать, Петр не знал. Снова приподнялся люк. Петр поднес к виску пистолет и... услышал родное «ура!» Это соседняя дивизия, форсировав Днепр, перешла в наступление.

Куда бегать, куда бежать, Петр не знал. Снова приподнялся люк. Петр поднес к виску пистолет и... услышал родное «ура!» Это соседняя дивизия, форсировав Днепр, перешла в наступление.

(Читайте стр. 7)

## Новый статус фонда имени Э.Ф.Айриха

30 мая состоялось собрание учредителей Казахстанского Фонда содействия реабилитации и помощи жертвам сталинизма и трудовым и социальным пострадавшим Э.Ф.Айриха. Учредителями этого Фонда являются руководители национальных культурных центров репрессированных народов, областные фонды трудармейцев (Акмола, ВКО, Шу), иностранные и казахстанские физические и юридические лица, религиозные объединения... На собрании была заслушана информация председателя Фонда Виктора Теодоровича Егера, рассказавшего о проводимой работе по оказанию помощи не только трудармейцам, но и людям престарелым.

Том же рассматривался вопрос о перерегистрации Фонда на основании нового Гражданского Кодекса РК и необходимости структурного изменения. Если ранее Фонд был создан для помощи немцам, тем, кто находится за чертой бедности, кто на старости лет остался без поддержки и без родственников, то сейчас, после его перерегистрации, Фонд становится интернациональным. В такой Фонд может обратиться любой пострадавший от репрессий, представитель любой национальности. И можно надеяться, что он получит здесь и поддержку, и помощь.

С 1993 года Фонд имени Э.Ф. Айриха существовал, как общественное объединение, теперь же он переименовывается в общественный международный Фонд со следующим названием: «Казахстанский общественный Фонд содействия реабилитации и помощи жертвам сталинизма и трудовым и социальным пострадавшим Э.Ф. Айриха». Может возникнуть вопрос: а какая разница, как называется Фонд? Но все дело в том, что как общественное объединение фонд давно уже перерос за рамки казахстанские. Все большее число зарубежных юридических и физических лиц предлагают свою помощь Фонду и от не, естественно, отказываться не смысла. Тем более, что помощь эту ждут тысячи престарелых и больных людей.

На учредительном собрании был утвержден Устав и подписан учредительный договор, избран президиум Фонда, а его президентом стал Виктор Теодорович Егер, уже немало сделавший как председатель Фонда, выbral и три его заместителя, и ревизионная комиссия. В состав президиума вошли представители различных национальностей, в т.ч. зарубежные. Был также заслушан и одобрен план работы Фонда на ближайшие месяцы.

## Без учения нет умения

Школа для детей российских немцев в г.Омске работает с большим успехом

«-chen und -lein machen Dinge klein», - говорит учительница и класс хором повторяет немецкую поговорку, кратко описывающую грамматическое правило для образования уменьшительных существительных с помощью суффиксов -chen и -lein. Младшие школьники, играя, приближаются к тонкостям немецкого языка. Чем старше школьники, тем больше для них уроков немецкого языка в этой школе, расположенной в центре Омска, созданной и рассчитанной на детей российских немцев. Было это два года назад. Теперь же возможности школы позволяют расширить круг обучающихся детей и других национальностей.

Эта школа - частная. Владелец школы и директор одновременно - Лидия Кошкина. Именно она выступила с инициативой поддержать российских немцев. Сама нашла старый детский сад, арендовала это здание и отремонтировала его. Потом была куплена мебель и учебные пособия. Параллельно опрашивались родители, которые были готовы отдать своих детей в частную школу. Название школы - «Надежда».

И, наверное, отчасти благодаря этому названию многие родители и дали свое согласие на обучение детшек, кто же не желает хорошего, перспективного будущего своим чадам? Несмотря на то, что обучение в школе обходится примерно 150 марок в месяц, все больше и больше людей предпочитают отдавать своих детей на обучение немецкому языку именно сюда, в «Надежду». Об этом свидетельствует все увеличивающееся количество поданных заявлений о приеме в школу. С недавних пор в школе работает и преподавательница из Федеративной Республики - Марлиз Гертлер. Директор «Надежды» с уверенностью говорит о том, что знания ее учащихся - оцениваются на «отлично». Учительский коллектив «Надежды» поделился своим опытом по проведению свободного времени и организации праздников с детьми. Школа, конечно же, открыта и для детей других национальностей, которые хотели бы овладеть языком.

Информационная служба для немцев СНГ

Евгений ЖОВТИС,

Исполнительный директор Казахстано-Американского Бюро по правам человека и соблюдению законности:

# «Конституционные права человека: точка зрения правозащитной организации»

Переход от тоталитаризма к демократии имеет два принципиальных аспекта: ПРАВА ЧЕЛОВЕКА, существо которых выражается достоинством человека, его свободой, равенством перед законом, умением пользоваться свободой, уважением чести и достоинства других людей, и ВЛАСТЬ ЗАКОНА, по сути система управления государством и регулирования взаимоотношений в обществе путем установления и применения соответствующих законов. Практическое соотношение в реализации этих двух принципов и выражает суть того или иного государственного устройства, политического режима, определяет смысл понятий: тоталитаризм, пост-тоталитаризм или демократия.

Когда мы используем термин «правовое государство», следует представлять себе, что это не только, и не сколько государство, где правит закон, а где правит правовой закон, или право в собственном смысле. Права человека должны выступать безусловным основанием организации правового пространства, то есть вся сфера позитивного законодательства должна постоянно соотноситься с правами человека. Именно права человека выступают высшим легитимирующим источником властных функций государства» (Сергей Чижов «Либерализм и права человека», журнал «Правозащитник», N1 (3), 1995 г.).

Кубинский правозащитник Карлос Альберто Монтанер так на практическом примере определил тоталитаризм: «В тоталитарном государстве над обществом установлен чудовищный контроль. Там созданы настоящие «министерства правды», где реальность окрашена только в белый и черный цвета. Там решают, что люди могут читать и писать, как формулировать критерии о человеческом и божественном начале, каковы официальные суждения о том, что происходит в мире, о прошлом, настоящем и будущем, о том, какие мысли можно и нужно высказывать вслух. На все события в человеческом обществе должен быть навешен определенный ярлык. Тот, кто не укладывается в установленные рамки, подлежит репрессиям со стороны монополистов на владение правдой и словом».

При этом совершенно неважным становится, что записано в той или иной конституции, том или ином законе. Декларативные формулировки «сталинской» или «брежневской» конституций не имели никакого смысла, ибо право их трактовки было монополизировано властью, называвшей себя «народной», печущейся якобы об интересах государства, понимаемого ею как инструмент подавления индивидуума для достижения общего блага, ею же самой и определяемого.

Переход от тоталитаризма к демократии в этом контексте предполагает отказ власти от насилия, кроме случаев предупреждения насилия или ответа на него. Говоря языком метафоры, если в тоталитарный период общество в целом и каждый индивидуум в отдельности были ограждены бетонными стенами запретов, гласных или негласных, то в посттоталитарном государстве эти запреты или регулирования больше похожи на тязелые металлические конструкции, которые потенциально могут быть переделаны, но все же достаточно инертными, в отличие от легких переносных «ограждений» демократического государства.

В принципе можно разделить два понятия:

- свободы человека, то есть сферы, области деятельности человека, в которые государство не должно вмешиваться. Оно только очерчивает с помощью правовых норм границы, правовое поле, в котором человек действует по своему выбору, по своему усмотрению. При этом государство не только само должно воздерживаться от ограничения свобод человека, но и обеспечивать защиту границ этих свобод от вторжения других;
- права человека, то есть установленные и гарантируемые государством возможности, правомочия, потенции действий человека в описанной, указанной законом сфере.

Я позволю себе остановиться на данных теоретических построениях, чтобы попытаться осуществить анализ некоторых проблем, связанных с реализацией конституционных прав человека в нашем посттоталитарном государстве - Республике Казахстан. Следует подчеркнуть, что «посттоталитарное государство» в этом смысле понимается как государство, уже признающее и придающее действительное значение тем конституционным нормам, которые закрепляют и гарантируют реализацию естественных и осознанных прав человека и осуществимых прав человека, и стремящаяся к их практическому применению.

Понимая и принимая Конституцию как Основной Закон прямого действия, рассмотрим, насколько на практике возможна реализация и защита конституционных прав чело-

века в посттоталитарном Казахстане. Не являются ли закрепленные в Конституции права человека декларативными, не предполагают ли эти нормы их последующего вольного толкования властями и, соответственно, гипертрофированной зависимости общества и человека от власти предрержащих.

Возьмем для анализа практику реализации и защиты основных конституционных прав человека: права на свободу слова и убеждений, права на свободу объединения и проведения массовых собраний, митингов, шествий и права на судебную защиту конституционных прав и свобод.

Начнем с пункта 3 статьи 5 Конституции Республики Казахстан, который гласит: «Запрещаются создание и деятельность общественных объединений, цели или действия которых направлены на насильственное изменение конституционного строя, нарушение целостности Республики, подрыв безопасности государства, разжигание социальной, расовой, национальной, религиозной, сословной и родовой розни...». Аналогичные запреты изложены в пункте 3 статьи 20, касающемся недопущения агитации и пропаганды этих позиций любым человеком. С точки зрения государственных интересов эти запреты, казалось бы, не вызывают никаких сомнений. Но с точки зрения прав человека на свободу слова и убеждений, а главное, на их практическую защиту возникает целый ряд вопросов.

Например, что подразумевается под «разжиганием социальной розни»? Ни в самой Конституции, ни в действующем законодательстве это понятие не определено. Является ли защита прав рабочих профсоюзам, другим рабочими организациями, деятельность левых политических партий, так же, как и организация предпринимателей разжиганием социальной розни? Где четкая граница между правом отстаивать интересы социальной группы и созданием конфликтной ситуации, влекущей соответствующую ответственность? Очевидно, что в посттоталитарном государстве власть присваивает себе право такой дефиниции, которым она пользуется исходя из принципа сиюминутной политической целесообразности. Чтобы не быть голословным, приведу пример запрета митинга рабочих в одном из районных центров Казахстана, где районный аким усмотрел в целях митинга - недовольство социально-экономической политики руководства района - разжигание социальной розни в отношении своей администрации.

Аналогичная ситуация и с разжиганием национальной розни. Совершенно очевидно, что пропаганда фашистских или шовинистических взглядов должна быть запрещена, но и в этом случае необходимо четкое разграничение понятий «отстаивание национальных интересов» и «национальная рознь», тем более ее «разжигание».

Еще сложнее с практическим толкованием пункта 2 статьи 39 Конституции, который гласит: «Признаются незаконными любые действия, способные нарушить межэтническое согласие». Понятно и оправдана озабоченность государства сохранением мира и стабильности в полиэтническом обществе. Но если в Конституции, в законодательстве четко не определено, что понимается под «нарушением межэтнического согласия», мы не гарантированы от вольной трактовки этого положения властями и соответственно двойных стандартов, применяемых к гражданам в зависимости от конкретной политической ситуации. Тем более, что отражение тех или национальных интересов, дискуссии по этому поводу в обществе как раз и ведут к поиску компромисса и того самого естественного, а не искусственного межэтнического согласия. Кстати, в конституциях развитых демократических государств подобных положений нет. В то же время в законодательствах этих стран есть четкие запреты на пропаганду фашистских взглядов и превосходства одних национальных групп над другими, и таким образом точно определено, за что может последовать административная или уголовная ответственность.

И, наконец, такой тоталитарный термин, как «подрыв безопасности государства». Если уж использовать слово «подрыв», необходимо его четко определить, ибо любая жесткая критика существующей власти, которая отождествляет себя с государством, может подпадать под этот конституционный запрет.

И здесь возникает некая правовая коллизия. С одной стороны, каждый гражданин, группа граждан или общественное объединение имеет право, согласно Конституции, защитить свои нарушенные права в судебном порядке, а с другой стороны, реализация и защита конституционного права требует четкого толкования положения Конституции, касающегося этого права и, со-

## Правление Казахстанского историко-просветительского общества «Адилет» и Институт истории и этнографии Национальной Академии наук Республики Казахстан провели в минувший четверг очередное заседание «Круглого стола»: «Права человека и гражданина в тоталитарном и посттоталитарном государстве».

Участники «Круглого стола» выслушали вступительное слово академика Национальной Академии наук Мурата Баймаханова, в котором он подробно обосновал необходимость всестороннего обсуждения этой проблемы, а также доклад секретаря комиссии по правам человека при Президенте Республики Казахстан, кандидата юридических наук Жумабека Бусурманова, сопредседателя движения «Правовое развитие Казахстана» Виталия Воронова и Александра Перегрин, преподавателя, кандидата юридических наук Зои Шереметевой, председателя Казахстано-Американского бюро по правам человека Евгения Жовтиса.

Академик Мурат Баймаханов напомнил собравшимся призыв Генерального секретаря ООН «...неустanno прилагать усилия к тому, чтобы побуждать государства ратифицировать нормы международного права, касающиеся прав человека, и... сделать все, что в наших силах, для обеспечения их соблюдения государствами».

Участники конференции, рассматривая теоретические аспекты проблемы, уделили значительное место в своих выступлениях и анализу реализации прав человека и гражданина в посттоталитарных государствах, подробно остановившись на рассмотрении конкретных примеров, в том числе и из сегодняшней нашей действительности.

К сожалению, и сегодня еще в общественном сознании сильна убежденность в том, что интересы государства, коллектива должны превалировать над интересами отдельной личности. В этом кроются причины того, что права и интересы отдельного человека оказываются прочно погребенными под грудой демагогических постулатов о правах и свободах вообще, так, как будто они могут существовать сами по себе. Декларированные права и свободы еще не означают реальных прав и свобод, и это блестяще обосновали в своих сообщениях выступавшие

участники «Круглого стола». Проблема прав человека, представляющая интерес для ученых в теоретическом плане, касается каждого из нас, ибо непосредственно связана с нашим настоящим и будущим, нашими планами, надеждами и устремлениями.

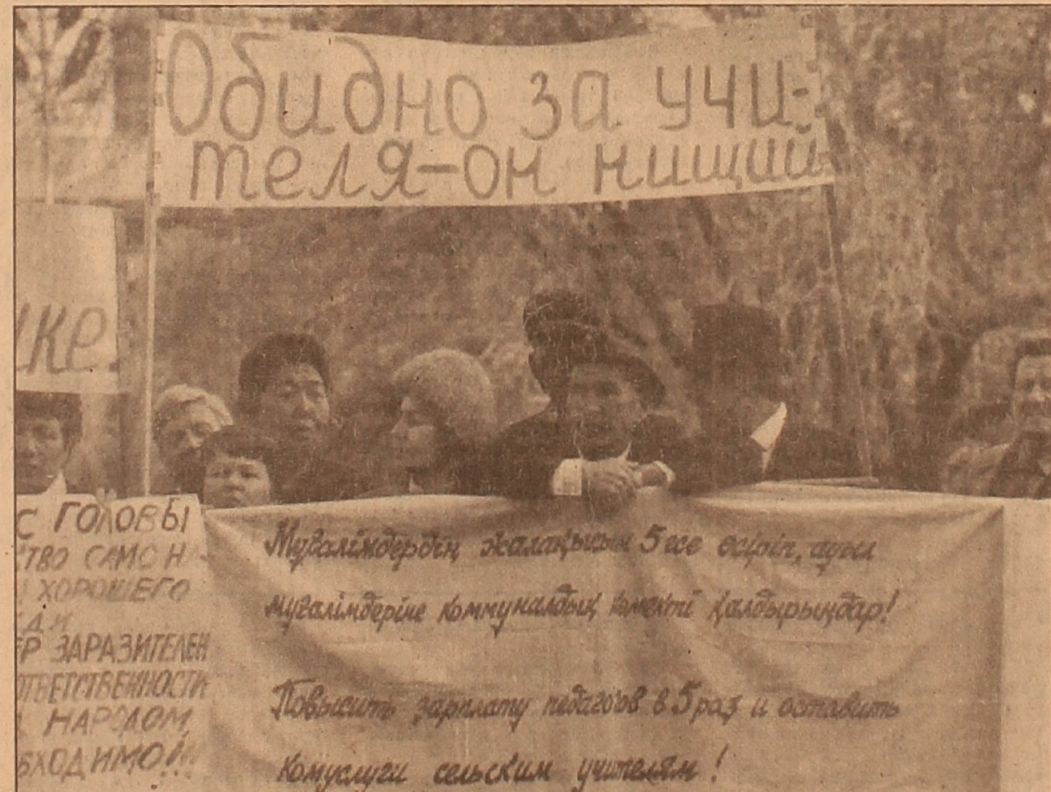
В рамках обозначенных проблем участники «Круглого стола» обсудили широкий спектр вопросов, имеющих практическое значение, связанных с экономическими основами прав человека, а также соответствии действующих в республике правовых норм международным стандартам.

Свободное обсуждение данных проблем облегчает поиск и принятие необходимых решений, ибо, как справедливо сказал в своем выступлении Жумабек Бусурманов, став суверенным и независимым государством, Казахстан имеет реальные возможности оценить подобную проблему, чтобы не допустить в будущем катаклизмов, имевших место в прошлом нашего общего государства.

Одной из своих основных задач историко-просветительское общество «Адилет» считает продолжение обозначения фактов, иллюстрирующих бесправие личности в тоталитарном государстве, и «Круглый стол» привел и в этот раз немало примеров подобного рода. В работе «Круглого стола» приняли участие студенты университета «Каинар», в здании которого проходила заседание во главе с его ректором Е.Омаровым. Аудитория проявила большой интерес к докладу, было много вопросов, реплик, развернулась оживленная дискуссия.

Статья Евгения Жовтиса, которую мы сегодня предлагаем вниманию читателей, в форме доклада была сообщена участникам «Круглого стола». Другие, не менее полемичные выступления, их авторы, будут представлены в будущих наших номерах.

Татьяна ЗЛОТНИКОВА



ответственно, имеющее отношение к делу закона или нормативного акта. А прямое или косвенное право такого толкования присваивало себе сама власть, точнее ее исполнительная ветвь.

Рассмотрим далее реализацию человеком своего конституционного права на объединение. Пункт 1 статьи 23 Конституции гласит: «Граждане Республики Казахстан имеют право на свободу объединений. Деятельность общественных объединений регулируется законом». Если эти нормы имеют реальный смысл, то, очевидно, что в Казахстане существует свобода создания общественных объединений, а их деятельность регулируется законом. Если исходить из норм языка, понятие «регулирується» принципиально отличается от понятия «ограничивается». Однако, если мы обратимся к действующему законодательству в сфере создания и деятельности общественных объединений, как процесс свободного объединения граждан по интересам. Однако, государство регулирует процесс деятельности таких объединений в том случае, если они готовы вступить с государством во взаимоотношения, предполагающие наличие неких дополнительных прав, преимуществ и льгот, гарантируемых государством, и, соответственно, дающих право государствену возлагать на объединение соответствующие обязанности.

Действующий Закон Казахской ССР «Об общественных объединениях», так же, впрочем, как и проект нового Закона Республики Казахстан «Об общественных объединениях» запрещает деятельность незарегистрированных общественных объединений. Более того, участие в незарегистрированных общественных объединениях влечет от-

еще ряд существенных моментов к этой ситуации. В соответствии с этим нормативным актом общественное объединение должно уплатить регистрационный сбор в размере 20 минимальных расчетных показателей (в настоящее время более \$100 в пересчете с тенге) за получение регистрационного свидетельства. Учитывая, что деятельность незарегистрированных общественных объединений запрещена, то любая группа граждан, решивших объединиться, должна платить за реализацию своего конституционного права на свободу объединения, оставляя за кадром вопросы: куда уходят налоги, и все ли права подлежат оплате.

Еще более наглядным подтверждением реализации демократических конституционных норм тоталитарными методами является положение законодательства об общественных объединениях, касающееся права регистрирующихся органов (имеются ввиду органы юстиции) контролировать уставную деятельность общественных объединений. Это включает в себя и право устанавливать, соответствует ли деятельность общественного объединения его целям и задачам, и требовать объяснений от руководящих органов членов общественных объединений и других граждан по вопросам уставной деятельности объединения, и посещать любые мероприятия общественных объединений и т.д. Всесторонний учет и контроль, очевидно, имеет целью приостановить или прекратить деятельность общественного объединения в случае, когда она выходит за пределы уставных целей и задач, даже если таковая не противоречит Конституции и действующему законодательству.

В демократическом государстве общественное объединение, некоммерческая организация, имеющая в связи со своим статусом определенные налоговые льготы, жестко контролируется налоговыми службами с тем, чтобы лишить их этих льгот в случае занятия коммерческой деятельностью. Однако демократическому государству не приходится в голову ограничить общественную деятельность такой организации, если она не противоречит Конституции и законам.

Посттоталитарное государство, записав в Конституцию соответствующую международным нормам формулировку о праве на свободу объединения, немедленно ограничивает это право как раз в сфере общественной деятельности.

И снова встает вопрос: кто дает толкование данной норме Конституции, где и каким образом можно защитить свое конституционное право на объединение.

Практически таким же образом в посттоталитарном государстве решается проблема реализации конституционного права «мирно и без оружия собираться, проводить собрания, митинги и демонстрации, шествия и пикетирование» (статья 32 Конституции РК). В той же статье существует оговорка, что пользование этим правом может «ограничиваться законом в интересах государственной безопасности, общественного порядка, охраны здоровья, защиты прав и свобод и других лиц», что соответствует в принципе международным нормам и стандартам. Однако, если в демократическом государстве пользование этим правом предполагает свободу пикетов, гололовок, митингов с условием уведомления органов местной власти о проведении таких мероприятий, а в случае с массовыми митингами, демонстрациями и шествиями - с согласованием порядка, места и маршрута, то в посттоталитарном государстве, при признании такого права, его реализация обставляется большим количеством ограничений исключительно разрешительного характера.

Так, соответствующий Указ Президента и подзаконные нормативные акты местных администраций практически сократили это право до минимума. Организаторы любого подобного мероприятия должны за 10 дней до его проведения обратиться с заявлением в органы власти за разрешением. В заявлении должны быть указаны, помимо фамилий, места жительства и места работы граждан-инициаторов, места мероприятия, его цели, еще и текст предлагаемых лозунгов и плакатов. Причем в Указе закреплено, что подобное мероприятие не может проводиться возле, например, учреждений здравоохранения.

Представитель посттоталитарного государства (еще один аким) достаточно последовательно истолковал данное положение, отказав в разрешении на митинг на площади возле районной администрации, мотивируя свой отказ нахождением возле площади здания аптеки (?). Аким города Алматы определил своим постановлением, что все массовые мероприятия (пикеты, митинги, шествия, демонстрации, голодовки и т.д.) могут проводиться только на площади возле Национальной Академии наук. Если не-

доволен социальной политикой правительства, пикетируя академиков, хотя не очень понятно - они здесь при чем?

Естественно, что все это обосновывается необходимостью обеспечения общественного порядка, защиты прав и свобод других людей. Демократический баланс интересов подменяется ограничительной тоталитарной процедурой.

И опять встает вопрос: кто даст толкование нормы Конституции и как защитить конституционные права и свободы?

В каждом из вышеперечисленных случаев существует гарантированная Конституцией возможность обжалования решений тех или иных органов власти в суд. Но обжаловать можно действия властей, нарушивших закон. А где обжаловать недемократические толкование демократических норм Конституции исполнительной властью? И в этом отношении ситуация в посттоталитарном государстве представляется еще более сложной. Обычные суды практически не имеют правомочий по рассмотрению дел о нарушении конституционных прав граждан.

До середины 1995 года в Казахстане существовал Конституционный Суд, который, правда, рассматривал иски граждан, только в отношении соответствия Конституции законодательных актов республиканских государственных органов. Однако и этот институт с принятием Конституции Республики Казахстан 1995 года был заменен Конституционным Советом, в который простые граждане обращаться уже не могут.

Согласно статье 72 Конституции Конституционный Совет надел правом официального толкования ее норм. Но в соответствии с этой же статьей обращаться с таким запросом имеют право только Президент, представители Сената и Мажилиса, премьер-министр и не менее одной пятой от общего числа депутатов Парламента. Таким образом, защита конституционных прав граждан, зависящая прежде всего от официального толкования норм и положений Конституции, становится для простых граждан практически невозможной.

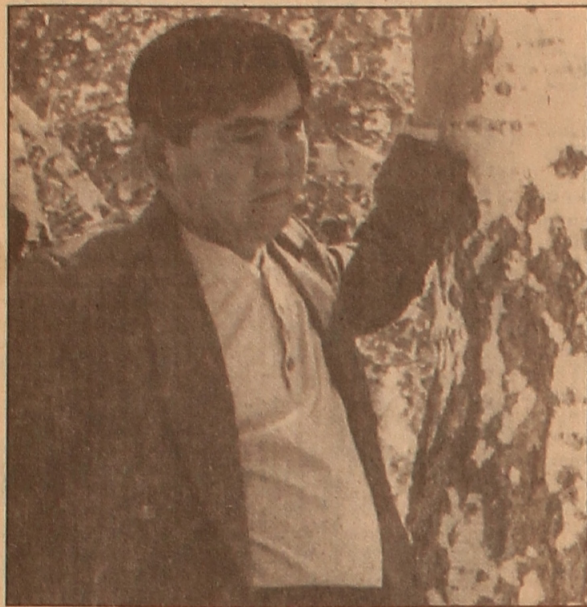
Возникают практически неразрешимые проблемы. С одной стороны, существуют почти соответствующие международным нормам и стандартам положения Конституции, закрепляющие и гарантирующие естественные права и свободы человека. С другой стороны, эти права регулируются, точнее ограничиваются, законодательными и подзаконными актами. (Как не вступать в таком случае одну из поправок к Конституции США, запрещающую Конгрессу принимать какие-либо законы мирных собраний). И действия властей практически соответствуют этим законам и подзаконным актам. А доказать, что они нарушают конституционные права граждан, без официального толкования положений и норм Конституции и возможности обратиться за таким разъяснением в какие-либо органы, наделенные соответствующей компетенцией и полномочиями, - дело безнадежное.

Вышеприведенный анализ сложившейся ситуации приводит к ряду совершенно определенных выводов:

1. Конституции постсоветских посттоталитарных государств (а такая ситуация характерна не только для Казахстана), несмотря на попытки отражения в них гарантий соблюдения основных прав и свобод человека, продолжая на практике представлять собой декларативные документы с неосуществимыми в полной мере нормами.
2. Правящая элита посттоталитарных государств бывшего СССР, состоящая, в основном, из посткоммунистической номенклатуры с малоизменившейся тоталитарной психологией и привычками, используемыми при выборе способов и методов государственного управления и взаимоотношения власти и общества, сформировали или продолжают формировать законодательную и нормативную базу, ограничивающую конституционные права и свободы человека, исходя из своеобразно понимаемых ими государственных интересов и монополии владения правом определять, что есть благо для государства и общества.
3. Проблемы практической реализации и защиты конституционных прав и свобод человека крайне остры и попытки реформ в этой области неосуществимы по темпам и масштабам с попытками экономических реформ, причем этот разрыв в Казахстане все увеличивается, что отражает достаточно тревожную тенденцию с точки зрения демократического будущего государства и перспектив его стабильного устойчивого развития.

К 60-летию Есляма Зикибаева

Так распорядилась судьба...



СЛОВО ПОЭТА - СОВЕСТЬ

В сентябре 1941 года наша семья, высланная...
Жизнь аульных детей военного лихолетья...

Позд Еслям Зикибаев - кровный сын этой благословенной земли. Орнек - мой аул...

Сегодня уходит отец воевать. И следом бежит мое бедное детство...

Здесь начало его гражданской и поэтической биографии. Здесь он впервые почувствовал, как дышит степь...

Жизнь аульных детей военного лихолетья и послевоенной голодной поры...

Отчизна и мама, родимый аул - Три слова надежный несут караул.

Таково веки его внешней рабочей биографии. Но для поэта это не главное...

Вот аул, где я вырос, находилась единственная в районе казахская средняя школа...

Стихи Есляма Зикибаева печатались на страницах республиканских газет...

Родом, однако, мы из одного детства. И у обоих оно было омрачено...

Таково высокое поэтическое кредо Есляма. И потому его постоянно терзают сомнения...

Да, война враз оборвала беззаботное детство нашего поколения...

Книги эти не остались не замеченными. На моей памяти они горячо обсуждались...

Как в детском сердце вошли холода! Нам крылья ломала лихая беда...

В 1956 г. он закончил-таки среднюю школу, поступил на факультет журналистики...

...Всегда есть место подвигам

След в жизни



(Окончание. Начало на стр. 5) И вот уже один из наших офицеров, свидетель удивительного поединка...

-Пить, - простонал Петр. Его подтащили к луже. И когда он опустил голову...

А мысль Петра напряженно искала выхода. Только хитрость может спасти его...

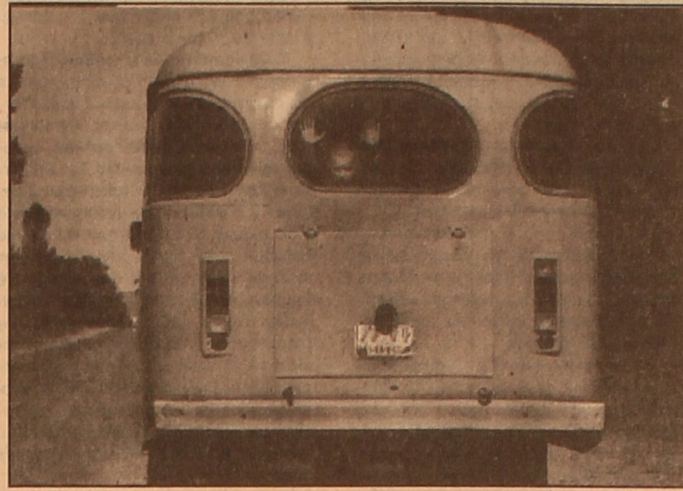
И снова удары. В голову, в живот, в спину. Бросили бить, потому что сами устали...

А мысль Петра напряженно искала выхода. Только хитрость может спасти его...

гармонии души он неизменно тяготеет к реальности бытия...

Фотовыставки

«World Press Photo-96» в Алматы



(Окончание. Начало на стр. 5)

Сейчас конкурс значительно расширился. Трудно представить всю сложность работы жюри «WPP-96»...



Валерий КОРЕНЧУК, лауреат Гран-при «Злато око-77»

«Фотографией 1996 года» признан снимок Лучиано Перкинса из «Вашингтон Пост»...



Ауфи

Кротость Искандара В рассказах о мягкости Искандара (так называли на Востоке Александра Македонского)...

Щедрость Хатама Таи Передают, что когда слова о благородстве и щедрости Хатама Таи...

Герольд БЕЛЬГЕР

заставил поднять руки. Потом навесил на него все пять автоматов и повел его в свой штаб.

Герольд БЕЛЬГЕР

ранспортера, из локтя поднялась рука с белой материей. А потом показались два фашиста...

Ахмет ДЮСЕНБАЕВ

# Структура личности

На пороге третьего тысячелетия человеческий разум остается все еще бесчисленным перед извечной тайной Вселенной и собственного мозга. Миллиарды нейронов, словно звезды Галактики, неохотно выдают свои секреты.

Парадокс в том, что род людской сотворив чуда техники, оказался обескураженным от того, что этот «орешек» действительно крепкий. Поэтому неудачно в мире, по инициативе США, продолжается Международная программа «Десятилетия мозга» (1991-2000 гг.). Из республик бывшего СССР Запад интересуется результатами ученых России, а также Украины, Грузии и Армении.

По сей день остаются спорными все существующие классификации темпераментов, поведения, характеров, типов личности. Их истоки берут свое начало из древней философии и медицины. Это Китай и Индия (VIII век до н.э.), Греция (V век до н.э.), Рим (II век до н.э.) и т.д. С конца прошлого века стали изучать проблему экспериментально.

С тех пор ученые разных стран разработали огромное количество классификаций, но они не выдержали испытания временем. Поэтому остается только ссылаться на классификации Гиппократ и Галена. Они основаны на гуморальной теории и прямого отношения к психике не имеют (у холериков якобы преобладает желчь, сангвиников - кровь, флегматиков - слизь, меланхоликов - черная желчь). Наиболее детерминирована классификация И.П. Павлова, но она не завершена до конца.

В этом непростом деле бывали и курьезы. Например, Шарль Фурье описал более 300 характеров здоровых людей. Такая типология громоздка и обыкновенный человек не запомнит ни то что описание, но даже их названия.

История всех этих поисков и есть история психологии, независимо от персоналий и достоверности. Таким путем обогащаются все сферы естествознания. За 30 веков накоплено большой эмпирический, а в XX веке и экспериментальный материал, который не поддаетсястройной систематизации, ввиду отсутствия единой международной классификации, что является сдерживающим фактором дальнейшего развития самой психологической науки.

Настоящая классификация не раз выдерживала рецензии крупных ученых Запада.

**Типы психической конституции**  
Психотип (генотип) - это наследственная психофизиологическая основа типологических различий психофизиологических свойств центральной нервной системы на генном, локализованном в хромосомах, уровне.

Предлагаем их вашему вниманию.  
**1. Эмоциональный тип - тревожный.** Представитель данного типа генетически предрасположен к быстрому и яркому проявлению психического переживания и душевного волнения в виде сильного гнева или радости. Его психическая деятельность насыщена яркими эмоциями. Легко возбудимый, взволнованный и раздражительный человек, который обладает высоким уровнем энергетической мобилизации организма. Дестабильный экстраверт.

**2. Динамичный тип - деятельный.** Представитель этого типа обладает богатым движением, внутренней силой и насыщенным действием в течение всей жизни. Он всегда активный и энергичный. Сбалансированность и легкость возникновения возбуждения и

торможения придают уравновешенности нервной системе. От них и зависит скорость и успешность первичного приспособления индивида к новым условиям. Экстраверт, обращенный к внешнему миру.

**3. Лабильный тип - скользящий.** Представитель настоящего типа изменчивый, неустойчивый и функционально чрезвычайно подвижный. Такая оперативность основных нервных процессов становится предпосылкой для максимальной адаптации, то есть приспособляемости индивида к быстро меняющимся условиям окружающей среды обитания.

**4. Пластичный тип - лепкий.** Он гармоничный, плавный и гибкий. Предельно сбалансированные психические процессы и уравновешенная нервная система со средней силой и выносливостью придают индивиду хорошую приспособляемость. И у него от природы способность к высокой степени самосохранения и выживания путем ухода от опасностей.

**5. Статичный тип - ровный.** У представителя настоящего типа внешне не заметны активные движения и действия. Психофизиологические и психические процессы протекают в состоянии относительного покоя и равновесия.

**6. Инертный тип - солидный.** Представитель этого типа на первый взгляд бездейственный и безинициативный. У него низка обобщающая активность. Нефизиологические процессы замедленные, но нервная система уравновешенная и выносливая. Психофизиологические процессы протекают рационально. Интроверт, обращенный к своему внутреннему миру.

**7. Сенситивный тип - чувствительный.** Представитель данного типа очень чувствителен по отношению к раздражителям подороговой силы и поэтому тонко реагирует на любие, даже незначительные и слабые воздействия факторов среды. Он предрасположен к повышенной готовности к аффективным реакциям и впечатлительности. Дестабильный интроверт.

**Типы характеров**  
Характер (фенотип) - это совокупность устойчивых индивидуальных особенностей психической деятельности, складывающаяся в процессе адаптивного индивидуального развития (онтогенеза), на базе психической конституции, признака.

**1. Истероидный - взрывной.** Данный тип предрасположен к сильному взрыву эмоций, а иногда и нервному припадку, выражающемуся в неожиданных переходах от сдержанного смеха к слезам и наоборот. У индивида, как правило, крайне возбужденное состояние, повышенная раздражительность и суевеливость. Зачастую неадекватно ситуации расстраивается психическая деятельность и он быстро и легко переходит на неуместный повышенный эмоциональный тон с положительной или отрицательной окраской. Это наиболее неуравновешенный характер. Афоризм: «Без руля и без ветрил».

**2. Импульсивный - напористый.** Этот тип обладает способностью целенаправленно действовать под влиянием сильного внутреннего побуждения. Он активный, деятельный, настойчивый и целеустремленный. Наделен волевыми качествами, решительностью и способен на скорое проявление сильных чувств, душевный подъем, сопровождающийся стремлением реализовать свои потенциальные возможности даже при наличии преград. Эти свойства открывают путь большим творческим порывам. Индивид склонен

к благородным поступкам. Афоризм: «Семь бед, один ответ».

**3. Маневренный - ловкий.** Настоящий тип умеет без особого усилия маневрировать и обходить препятствия. Он способен к быстрым и легким переориентациям, перестройкам, переделкам и переосмыслению. Такой прагматик легко меняет свои взгляды, убеждения и привычки, извлекая из всего свою выгоду. Мастер интриг. Изменяя и обходящего, а если надо, то сумеет поставить другого в затруднительное положение. Действует предусмотрительно и хитро, избегая потенциальные неприятности. Благодаря изворотливости индивид в состоянии умело использовать возможности чужих и искусно распорядиться собственными резервами. Часто прибегает к уловкам и лавирует. Афоризм: «Голь на выдумки хитра».

**4. Конформный - податливый.** Тип всегда готов поступить сообразно с установленным сверху порядком. Старается соответствовать требованиям окружающих. Послушный нрав позволяет ему безконфликтно приспособиться и подчиниться другим. Индивид предпочитает, в большинстве случаев, пассивное принятие существующего порядка вещей и господствующих мнений. Он наиболее уживчивый, красивый гармоничностью своих поступков и плавным отношением к другим людям. Податливый человек ради разрешения острого конфликта между личным и доминирующим мнением извне предпочитает уступить другим. Афоризм: «И волки сыты, и овцы целы».

**5. Корректный - вежливый.** Настоящий тип умеет спокойно оставить свои принципы. При этом вполне доброжелателен и чуток к другим людям. Иногда подчеркнуто вежливый. В глазах других он правый и точный в своих делах и помислах. Его образ соответствует разумным требованиям жизни, поведенческие параметры подпадают под социальные стандарты. В педагогике этот типаж служит своеобразным эталоном для крайних типов, т.к. такой человек удобен всем, ибо он доставляет воспитателям меньше хлопот. Афоризм: «Ученье малый, но педаант».

**6. Критичный - разборчивый.** Этот тип уникален в том, что он склонен подвергать тщательному разбору и самой строгой бескомпромиссной оценке свои действия и поступки, а также и других лиц с целью выявления недостатков и просчетов. Он нередко допускает отрицательные суждения о себе и о других, что создает ему массу жизненных проблем. Такой человек не столько предприимчивый, сколько придирчивый, причем все это делается из самых добрых побуждений. Окружающие как все это зачастую воспринимают как косность или упрямство. Индивид обладает аналитическим складом ума и поэтому критически относится ко всему. В этом главная отличительная черта этого типа характера. Афоризм: «Семь раз отмерь, один раз отрежь». Синоним - нордический.

**7. Сентиментальный - утонченный.** Данный тип предрасположен к излишней чувствительности. У него приторно-нежный и слезливо-умилительный склад характера. Он крайне впечатлительный, нежный, слащавый, стидливый и обидчивый. Напоминает мимозу, склонен легко расстроиться и расчувствоваться. Обычно обращается к другим чересчур мягко и снисходительно. Он самый добросердечный и гуманный среди всех других типов. Афоризм: «В тихом омуте черти водятся».

(Окончание следует)

## Шахматы

Рубрику ведет кандидат в мастера Омари Курашвили

# Шахматный Ренессанс в Германии

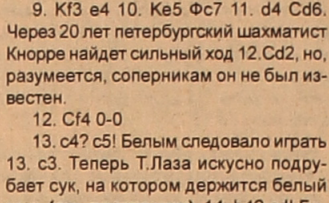
В предыдущем номере мы рассказали читателям об одном из представителей «берлинского созвездия семерых» Теофило фон Гейдебранде унд дер Лаза (1818-1899). Несколько слов о спортивных достижениях прославленного шахматиста и литератора. В 1842-1845 годах он победил в состязаниях К. Яниша, И. Сена, И. Левентала и молодого А. Андерсена. Наибольшего успеха он добился в 1853 г., когда выиграл победителем в матче с Говардом Стантоном, английским учеником-шекспировологом, который остался некоронным чемпионом мира. Справедливости ради необходимо отметить, что английский чемпион находился тогда не в лучшей своей спортивной форме. Эти победы сделали Т.Лаза сильнейшим немецким шахматистом первой половины XIX века.

Однако наибольшую известность Т.Лаза завоевал как шахматный историк и литератор, продолживший с новым блеском начатый Бильгером капитальный труд по систематизации дебютов «Хандбух». Его перу принадлежат также многочисленные статьи, анализы различных миттельшпилевых позиций, 80-летний, поистине неумирный Т.Лаза, издает в 1897 году фундаментальный труд «К истории и литературе шахматной игры», в котором автор использовал материалы своей обширной библиотеки, насчитывающей свыше 2000 трудов, в том числе много старинных рукописей. В его труде «берлинские шахматные воспоминания» (1881 г.) была приподнята завеса над периодом формирования берлинской шахматной школы. Еще в 1848 году он издал выдержавший несколько изданий «Учебник шахматной игры». В 1857 году совместно с берлинским шахматным литератором К. Францем он издал собрание трудов и партий испанца Луисены (XV в.), португальца Дамиано (XV в.), итальянца Греко (XVII в.).

Чрезвычайно занятый на своей основной работе, - Т.Лаза был профессиональным дипломатом, - он не участвовал в турнирах, но сыграл как мы уже отметили много партий. Вот партия, которую он выиграл в разгромном стиле у своего коллеги из «Берлинско-

го созвездия семерых» Карла Майета. Партия игралась в Берлине в 1861 году. Победа Т.Лаза тем более весома, т.к. он играл черными.

**Белье К.Майет.**  
**Черные Т.Лаза**  
**Итальянская партия**  
1. e4 e5 2. Кf3 Ксб 3. Сс4 Кf6 4. Кg5 d5 - Т.Лаза играет дебют так, словно он жил в наши дни - весьма современно!  
5. ed Ка5 6. Сb5+ с6 7. dc bc 8. Ce2 Jb6 - подчеркивая ненужность столь раннего выпада ферзя: белые вынуждены отступить на исходную позицию и потерять в дебюте драгоценный темп.  
9. Kf3 e4 10. Ke5 Фс7 11. d4 Cd6. Через 20 лет петербургский шахматист Кнорре найдет сильный ход 12. Cd2, но, разумеется, соперником он не был известен.  
12. Cf4 0-0  
13. c4? c5! Белым следовало играть 13. c3. Теперь Т.Лаза искусно подрубает сук, на котором держится белый конь (см. диаграмму). 14. b4 cd! Бе-



лые «обязаны» были сыграть 14. Сg3, хотя и тогда черные сохраняли давление, сыграв 14...Лd8!  
15. Фd4 Rc6 - это сильнее, чем шах слон с пункта b4  
16. Kc6 C:f4 17. b5 Cb7 18. Kc3 C:c6  
19. bc Lfd8  
20. Kb5 Фа5+ и белые прекратили безнадежное сопротивление. Вот так смело, инициативно и творчески играл прославленный немецкий шахматист.

# Блюда немецкой кухни

Рубрику ведет Ольга ЭДОМСКАЯ

1. Шницель отбивной из окорока
4. Ломтика окорока толщиной 0,5-1 см, молоко, 1 яйцо, пахучие сухари, жир.
7. Красная каша

Солёный окорок вымочить в молоке в течение 3-6 часов, затем сильно отбить молоточком, обвалить в яйце и сухарях и обжарить с обеих сторон в течение 3-5 минут. К этому можно подать фасоль и яблочный мусс.

2. Мекленбургский рулет со шкварками

100 г отварного картофеля, 250 г муки, 250 г шкварок, 2 яйца, 1 луковица, 1 столовая ложка мелко порубленной петрушки, перец, соль, 1 граненый стакан молока или сметаны.

Картофель натереть на мелкой терке или пропустить через мясорубку, добавить муку, соль, яйца и замесить крутое тесто. Затем на доске, посыпанной мукой, раскатать тесто в пласт толщиной в палец. Мелко порезанный лук слегка поджарить на масле, полученным от шкварок, добавить петрушку, сильно посыпать, поперчить и полученную смесь равномерно распределить на листе теста. Затем аккуратно скатать его и разрезать на куски длиной 5 см. Полученные рулеты выложить на сковороду, сбрызнуть жиром и зажарить. Время от времени следует поливать рулетки 1-2 столовыми ложками молока. Подавать в горячем виде.

3. Картофельное пюре с протоквашей

1 кг картофеля, 1-2 стакана молока, 2 большие луковицы, 150 г сала, 1 л протокваша.

Картофель сварить, размять, приготовить пюре на молоке. Нарезанное кубиками сало поджарить с луком и добавить в пюре. Горячее пюре положить в середину глубокой тарелки и залить протоквашей или подать протоквашу отдельно.

4. Кислый каббес

500 г свиной головы или свиных ребер, 750 г кислой капусты, 1 яблоко, 1 луковица, 3-5 ягод можжевельника, немного тмина, 1 стакан белого вина.

Соус из хрена: 1,5 столовой ложки жира, 2-3 неполные столовые ложки тертого хрена, 2-3 столовые ложки сливок, соль.

Мясо залить водой и варить до полуготовности. Кислое капусту соединить с нарезанным яблоком, ягодами можжевельника и головкой репчатого лука, смесь добавить в мясо и тушить все до готовности (бульон должен почти весь выкипеть). Затем добавить белое вино. Приготовить соус из хрена. Подать с отварным картофелем.

5. Тюрингское жаркое в горшочке

500 г нежирной свинины, 1 лавровый лист, 4 горошины черного перца, 1 говяжья почка, немного красного вина, соль, перец, немного меда, 1-2 столовые ложки масла.

Мясо отварить в небольшом количестве воды до полуготовности добавив лавровый лист и перец горошком. Почку вымыть и удалить из нее желчные протоки. Добавить ее к мясу и варить все до готовности, после чего охладить и нарезать. Бульон еще проварить с медом, маслом, солью с перцем. Затем добавить в готовый бульон мясо и дать блюду настояться. Подать в горшочке.

6. «Большой Ганс»

300 г черствого белого хлеба, 75 г масла или маргарина, 3/4 литра молока, 1/3 чайной ложки лимонной цедры, жир, фруктовый соус.

Мелко нарезанный белый хлеб залить 0,5 литра молока и оставить на 1 час. Взбить в пену масло, желтки, остаток молока, добавить изюм и приправы. Хорошо перемешать с размельченным белым хлебом, добавить взбитые в пену белки. Варить на водяной бане 1 час, остудить, порезать на куски. Подавать с густым фруктовым соусом.



0,5 литра красного фруктового соса, 50 г сахара, соль, 50 г крахмала, миндаль, фрукты.

Вскипятить 3/8 литра сока, сахар, щепотку соли. Если сок кислый, то количество сахара увеличить по вкусу. В оставшемся соке размешать крахмал, добавить в горячий сок, несколько раз довести до кипения, влить в смоченную холодной водой форму. Извлечь из формы после остывания, украсить миндалем и фруктами. Для густоты можно добавить 65 г манки (время приготовления - 10 минут) или 45 г саго (время приготовления - 30 минут).

8. Папашевич

3/4 литра молока, соль, 250 г паццы, 50 г маргарина, 75 г сахара, 2 яйца, 2 столовые ложки изюма, миндаль или 30 г орехов.

Молоко с солью довести до кипения, всыпать паццу (или макароны изюм), дать разбухнуть. Маргарин взбить, добавить сахар и желток, перемешать с охлажденной паццой и вымытым изюмом. Массой заполнить форму, посыпать тертыми орехами, запекать около 30 минут. Вместо орехов можно посыпать сухарями и кусочками сливочного масла или тертым сыром.

9. Жаркое из грибов

500 г грибов, 50 г шпика, 1 небольшая луковица, 500 г вареного картофеля, тмин, соль.

Подготовленные грибы порезать и потушить. Лук и шпик порезать кубиками и обжарить. Картофель порезать кружочками и соединить со шпиком, добавить тмин. Когда образуется корочка, положить тушенные грибы, посолить и еще немного поджарить.

Бабушкины советы:

\* Для приготовления бутербродов с жирными (слики) или острыми продуктами (сельдь, кильки) используйте только черный хлеб.  
\* 1 кг свежих помидоров заменяет 0,25 кг 15%-ного томата пюре.  
\* Сосиски не полнют во время жарки, если предварительно наколоть иглой в нескольких местах.

\* Для приготовления жидкого киселя берется 30 г крахмала, киселя средней густоты - 40 г, густого киселя - 70 г на 1 литр киселя.  
\* Время варки овощей, круп, макаронных изделий (минуты):  
Горох луценый 30-50  
Крупы (кроме манной) 20-30  
Капуста 20-25  
Овощи пассерованные 15-20  
Свекла тушенная 15-20  
Картофель нарез. 12-15  
Щавель 5-7  
Макароны 30  
Вермишель 12-15  
Суповая заправка 8-10

\* Чтобы в крупах не завелись жуки, прежде чем их засыпать в банки, прокалийте крупы в духовке или на сковороде.  
Для этих же целей в банки добавляют две-три дольки очищенного чеснока.  
\* Тяжелый запах смальца можно устранить, если прокипятить его 10-15 минут с 2-3 ломтиками облуженного хлеба.  
\* Если при варке свеклы положить в кастрюлю корочку хлеба, она впитает в себя неприятный запах.  
\* Редька (редис) потеряет неприятный запах и едкий вкус, если ее настрого и несколько раз промывать в холодной воде.

## Уважаемые друзья, наши постоянные читатели!

Газета «Дойче Альгемайне Цайтунг» существует для Вас и благодаря Вам. Ваши письма, статьи в газету дают основание полагать, что наша газета еще нужна не только тем немцам, которые остаются здесь, но и нашим зарубежным соотечественникам, другим нашим согражданам, которым не чужда немецкая проблематика, которые вместе с нами переживают наши невзгоды и удачи.

Напомним, что газета «Дойче Альгемайне Цайтунг» выходит с русскоязычным приложением «Немецкая Газета», распространяется, в основном, по подписке, и поэтому необходимо своевременно оформит подписку, стоимость которой в этом году не изменилась, а осталась прежней:

для индивидуальных подписчиков:	для организаций:
- на месяц - 35 тенге 35 тгн	- на месяц - 43,28
- на 3 месяца - 106,05	- на 3 месяца - 129,84
- на полгода - 212,10	- на полгода - 259,68
и годовая подписка - 424 тенге 20 тгн;	и годовая подписка - 519 тенге 36 тгн.

Спешите подписаться на второе полугодие! Подписка осуществляется в городских и районных отделениях «Дауыс», бывшая «Союзпечать». По всем возникающим в процессе подписки компании вопросам, обращайтесь по телефону редакции: 33-92-91 и 33-42-69.

## Внимание! Внимание!

Уважаемые руководители предприятий, предприниматели!

«Дойче Альгемайне Цайтунг» - «Немецкую газету» - читают не только в республике, но и в Германии. Предлагаем Вам газетную площадку для размещения необходимой рекламы Вашей фирмы, надеемся на взаимное и деловое сотрудничество.

Готовы рассмотреть любые Ваши предложения. По всем интересующим Вас вопросам звоните с 9 до 18 часов по телефону 33-92-91.

Уважаемые читатели!

Если у Вас возникли затруднения с куплей-продажей или обменом личного имущества, если Вы нуждаетесь в помощи, содействии, если Вам необходима работа - приходите к нам, в Немецкую Газету. Мы опубликуем Ваше объявление за весьма умеренную плату.

Принимать объявления производится по адресу: Алматы, пр. Жибек жолы, 50, 4 этаж, комната 412.

## Продаем

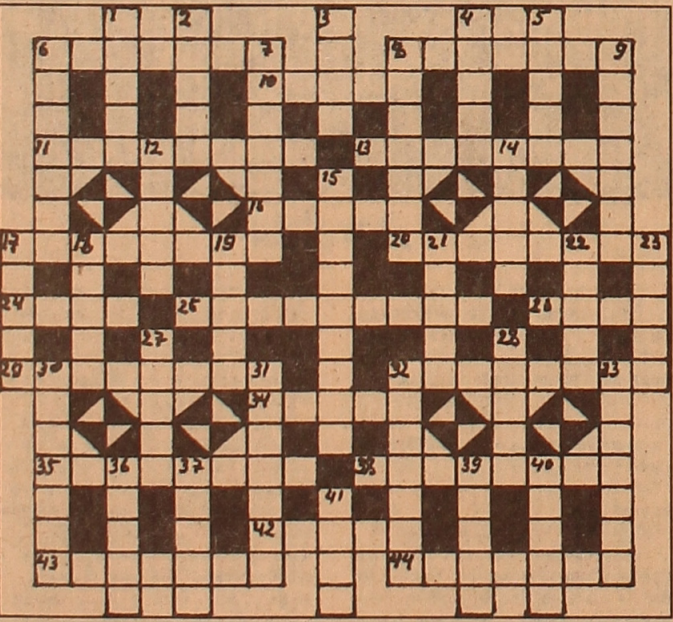
Пищущие машинки: «Москва», каретка - 25 см, шрифт русский, в рабочем состоянии, б/у; «Regina», б/у, каретка - 25 см, шрифт немецкий, в хорошем состоянии; «Brotchen» - «Deluxe-220», производство Япония, шрифт немецкий, каретка - 25 см, в отличном состоянии. Обращаться: 470077 г. Караганда, ул. Коммунистическая, 16-Б-1, Панкрац Петр.

## Улыбка художника



Рисунок Эдуарда ЗОРА

## Кроссворд



ПО ГОРИЗОНТАЛИ:

6. Южное плододое дерево.
8. Незначительные отклонения от темпа.
10. Государство в Азии со столицей Доха.
11. Русский певец (бас, 1949 год. Большой театр).
13. Город в Мексике.
16. Важная персона.
17. Млекопитающее.
20. Лесная ягода.
24. Музыкальный инструмент.
25. Положительное вещество из газовой или жидкой среды поверхности.
26. Столбчатое здание другого вещества.
28. Столбчатое здание другого вещества.
32. Мясное блюдо.
34. Деталь ходового механизма часов.
35. Помещение об-
36. Южная столица Сомали.
42. Семья итальянских мастеров смычковых инструментов.
43. Сварочный аппарат.
44. Всеядное насекомое.

ПО ВЕРТИКАЛИ:

1. Вид награды.
2. Наиболее деятельная часть коллектива.
3. Официальный дипломатический акт.
4. Сценическое амплуа.
5. Надстрочный знак в древних письменностях.
6. Специально подобранная смесь чего-нибудь.
7. Набор органов и замена их опорной тканью.
8. Орган власти
9. Старинное название породистых лошадей на Востоке.
12. Город в Заире.
14. Небольшая полубезьяна, с удлинёнными задними конечностями.
15. Стихотворение С. Есенина.
17. Огнеупорный материал.
18. Государство в Африке.
19. Река в Сибири.
21. Созвездие.
22. Домашняя птица.
23. Свободный крестьянин воин в восточных районах Византии.
27. Начало соревнований.
28. Город в Румынии.
30. Математическое утверждение, требующее доказательства.
31. Украинский казачий полковник, разрушивший в 1709 году Запорожскую Сечь.
32. Разновидность легкого бетона.
33. Взрывчатое вещество.
36. Английский исследователь Антарктиды (1868-1912 гг.).
37. Последняя буква греческого алфавита.
39. Обман, темное дело.
40. Северо-американская курица-рыболов.
41. Шура.

ОТВЕТЫ НА КРОССВОРД, опубликованный в N 19:

ПО ГОРИЗОНТАЛИ: 1. Сумах. 6. Артек. 9. Гладиолус. 10. Ритон. 11. Аорта. 12. Радикал. 13. Ярмарка. 16. Икебана. 19. Гамак. 21. Крапива. 22. «Арсенал». 23. Ладан. 25. Атакам. 28. Таракан. 31. Краги. 32. Фолиант. 35. Литопан. 38. Иначе. 39. Ударник. 40. Нигерия. 41. Анива. 43. Терцина. 46. Канонир. 49. Тактика. 50. Тонна. 51. Экраи. 52. Катамаран. 53. Орган. 54. Урема.

ПО ВЕРТИКАЛИ: 1. Сбруя. 2. Агора. 3. Флора. 4. Фимиам. 5. Гусли. 7. Тромб. 8. Коала. 14. Марат. 15. Ропак. 17. Елена. 18. Арама. 19. Галактика. 20. Кантлена. 24. Драма. 26. Аул. 27. Ара. 29. Рут. 30. Кэл. 33. Ордер. 34. Иерей. 36. Одеон. 37. Орион. 42. Интимта. 43. Титло. 44. «Цинна». 45. Атлас. 46. Канал. 47. Оскар. 48. Рента.

**Shibek-Sholy-Pr.50**  
4.Etag, 480044  
Almaty, Republik Kasachstan

**Казахстан**  
**480044 Алматы,**  
**пр. Жибек Жолы,**  
**50, 4-й этаж**

**Vorzimmer des Chefredakteurs - 334-269;**  
**stellvertretender Chefredakteur - 333-853;**  
**Redaktionssekretär - 333-509; Politik, Wirtschaft und Soziales - 333-777; Außenpolitik - 332-502; Briefe - 333-762; Kultur - 332-502; Nachrichten - 333-396;**

Russische Beilage - 339-291, Almanach «Phönix» 333-777; Literatur-333-880; Stilredakteur-334-556; Maschinenschreibbüro-332-587; Korrektorenbüro - 332-587; Bibliothek-333-233.

**ИНДЕКС 65414**  
Учредитель: Кабинет Министров РК регистр. N 483-484 «Дойче Альгемайне Цайтунг»

Газета отпечатана в типографии республиканского газетно-журнального издательства «Дауыр» 480044 Алматы, пр. Ленина, 2/4

Газета отпечатана офсетным способом

Объем 8 печатных листа

П 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10  
M 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

Заказ 11743